



(en)

1101 Lucas Ave • Ste 200  
 St. Louis, MO 63101-1159 USA  
 Phone: 314-781-5700  
 Fax: 314-644-4262  
 email: airQ@cookgas.com  
 www.cookgas.com  
**Product of Malaysia**

**air-Q® REMOVAL STYLET**

**Thank You** for purchasing the air-Q Removal Stylet by Cookgas,® LLC. The air-Q Removal Stylet is designed for the quick and easy removal of supraglottic airways following oral-tracheal intubation through such devices. The air-Q Removal Stylet is specifically designed to be used in conjunction with the air-Q Intubating Laryngeal Airway, also by Cookgas, LLC. Due to its patented design, the air-Q Removal Stylet stabilizes the previously-inserted oral endotracheal tube (OETT), and allows controlled removal of the air-Q without dislodging the OETT from the trachea.

**Welcome to the Next Generation of Airway Management!**  
**REUSABLE / SINGLE USE**

This product is to be used by trained personnel only.

**air-Q Removal Stylet**

**Procedure for air-Q Removal**

Removing the air-Q following OETT intubation is easily accomplished with the aid of the air-Q Removal Stylet by Cookgas, LLC. The air-Q Removal Stylet consists of an adapter connected to a rod (fig. 1). The adapter is tapered from bottom to top, and has horizontal ridges and vertical grooves (fig. 2, 3, 4). The taper allows the stylet to accommodate multiple OETT sizes, Size #1 (6.0 - 8.5mm); Size #0 (4.5 - 6.0mm); Size #00 (2.5 - 4.5mm). The ridges engage the OETT in a firm, secure grip, giving the user control of the OETT during the air-Q removal process (fig. 4). The grooves allow spontaneously breathing patients unimpeded air passage within the OETT during removal of the air-Q.

By immobilizing and exerting an inward stabilizing force on the OETT, the air-Q Removal Stylet allows for the swift removal of the air-Q without dislodging the previously-placed OETT from the patient.

1. Remove the OETT connector from the OETT.
2. Squeeze the proximal portion of the OETT between the index finger and the thumb, leaving enough room for the adapter portion of the stylet to enter the proximal opening of the OETT. Alternatively, squeeze the proximal end of the air-Q airway tube, trapping the OETT inside.
3. Insert the tapered end of the Removal Stylet into the proximal OETT. (The adapter portion of the air-Q Removal Stylet is slightly oval in shape.) Place the long axis in the 12 o'clock - 6 o'clock position until the adapter fits snugly within the OETT (fig. 2, 4).
4. For larger air-Q sizes, (2.0 - 4.5), with firm inward pressure, rotate the stylet adapter in a clockwise direction (into the 3 o'clock - 9 o'clock position) until the adapter firmly engages the OETT. For smaller air-Q sizes (0.5-1.5) simply push the stylet firmly into the OETT. Please practice this a few times prior to attempting on a patient.

5. Completely deflate the air-Q cuff and pilot balloon.
6. Deflate and lubricate the pilot balloon on the OETT prior to withdrawing the air-Q. Reinflate the OETT following air-Q removal.
7. While exerting an inward stabilizing force on the stylet, slowly withdraw the air-Q outward over the stylet rod. (fig. 5)
8. For larger air-Q sizes (2.0-4.5) pass the stylet through and through. For smaller air-Q sizes (0.5-1.5) remove the stylet from the proximal end of the air-Q while stabilizing the OETT at the mouth. Following removal, place the reusable air-Q into a suitable container for sterilization and reuse. Discard single-use air-Q's following use.
9. Reposition the OETT to the proper depth within the patient, if needed, and then tape into place.
10. Replace the OETT connector within the OETT. Inflate the OETT, if needed, and attach to an appropriate breathing device. Check for adequate ventilation.
11. **Caution:** If ventilation or oxygenation is inadequate following intubation/air-Q removal, re-establish ventilation by another means.
12. Clean the re-usable stylets with mild soap and water following use and sterilize using Steris System 1, or Sterrad.
13. Discard all single use air-Q Stylets following use.

**DO NOT AUTOCLAVE.**

Size Recommendations:

STYLET	OETT
Size #1	6.0 - 8.5mm
Size #0	4.5 - 6.0mm
Size #00	2.5 - 4.5mm

EXP   
 Expiration Date

**ATTENTION SEE DIRECTIONS FOR USE**

**Latex Free**

**Max. use 10 (Reusable Only)**

**Non-Sterile**

**Keep Dry**

**Keep Away from Sunlight**

**Single Use (Disposable Version Only)**

**Patents U.S.**  
 US 6,422,239 B1  
 US 6,892,731 B2  
 US 7,331,347 B2

**Patents CAN**  
 2,410,043

**Patents UK**  
 GB 2357437B

**Other USA & Foreign Patents Pending**



Fig. 1



Fig. 4

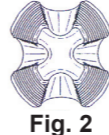


Fig. 2

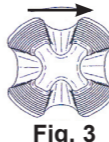


Fig. 3



Fig. 5

**Cautions**

1. The air-Q Removal Stylets are delivered non-sterile.
2. Examine the air-Q Removal Stylet prior to use. Discard all damaged stylets.
3. Practice using the air-Q Removal Stylet prior to first use.
4. Check that the Removal Stylet is firmly seated within the OETT prior to beginning the air-Q removal process.
5. Exert a firm inward stabilizing force on the Stylet during air-Q removal.
6. Be sure to not dislodge the OETT from the trachea during removal of the Stylet from the OETT.
7. Re-inflate the OETT cuff and secure the OETT. Replace the OETT connector and check for adequate ventilation following air-Q removal.
8. If ventilation is inadequate, remove the OETT and re-establish an adequate airway by an alternate means.
9. Thoroughly clean the re-usable air-Q Removal Stylet with mild soap and water following use and sterilize using Steris System 1, or Sterrad.
10. Use the re-usable air-Q Stylet a maximum of ten (10) times.
11. Discard all single-use air-Q Stylets following use. Re-use of single-use devices may lead to device malfunction. **DO NOT RE-USE.**

**DO NOT AUTOCLAVE.**

**EC REP**

**CE**  
 0482

M T Promedt Consulting  
 Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
 Germany  
 Tel. +49(0).6894.581020 • Fax +49(0).6894.581021  
 email: info@mt-procons.com  
 www.mt-procons.com

**Warranties**

Cookgas, LLC agrees to warrant the air-Q Removal Stylet for a period of thirty (30) calendar days following the invoice date. Warranty covers manufacturing defects only. Defects caused by abuse or misuse of the device will not be covered. Valid only following purchase from authorized distributors. The original package label must accompany the defective air-Q Removal Stylet for valid warranty returns.

Cookgas, LLC disclaims all other warranties whether expressed or implied.

**IMPORTANT**

The air-Q Removal Stylets are constructed with latex-free Class VI materials.

**Distributed exclusively by**



**For Ordering Information, Contact:**

**30 Spur Dr. Ste D**  
**El Paso, TX 79906-5317 USA**  
**Telephone: 800-421-0024**  
**www.salterlabs.com**

**LC# 1060 Rev. A-5 3/26/18**



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
Telefon: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
E-mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Produceret i Malaysia

## air-Q® UDTAGNINGSSTILET

**Tak** for købet af air-Q udtagningsstiletten fra Cookgas® LLC. air-Q udtagningsstiletten er udviklet til hurtig og nem udtagning af supraglottiske luftvejsanordninger efter oral-trakeal intubering gennem sådanne anordninger. air-Q udtagningsstiletten er specielt udviklet til at anvendes sammen med air-Q intuberende laryngealluftvejsanordning, også fra Cookgas, LLC. Som følge af det patentbeskyttede design stabiliserer air-Q udtagningsstiletten den tidligere indførte oral-trakeale slange (oral endotracheal tube, OETT) og tillader kontrolleret udtagning af air-Q'en uden at løsne OETT'en fra trachea.

**Velkommen til den næste generation af håndtering af luftvejsproblemer!**

**GENBRUGELIG / TIL ENGANGSBRUG**

Dette produkt er kun beregnet til at bruges af trænet personale.

1

## air-Q udtagningsstilet

### Procedure for udtagning af air-Q

Udtagning af air-Q efter OETT-intubering gøres nemt ved hjælp af air-Q udtagningsstiletten fra Cookgas, LLC. air-Q udtagningsstiletten består af en adapter forbundet med en stang (fig. 1). Adapteren er konisk fra oven og nedefter, og har vandrette kamme og lodrette riller (fig. 2, 3, 4). Den koniske form tillader stiletten at virke med forskellige OETT-størrelser, nr. 1 (6,0-8,5 mm), nr. 0 (4,5-6,0 mm) og nr. 00 (2,5-4,5 mm). Kammene griber ind i OETT'en med et fast, sikkert greb, hvilket giver brugeren kontrol over OETT'en under air-Q udtagningsprocessen (fig. 4). Rillerne tillader patienter, der selv trækker vejret, at få luft gennem OETT'en uden hindring, mens air-Q'en tages ud.

Ved at immobilisere og udøve en indadrettet stabiliserende kraft på OETT'en tillader air-Q udtagningsstiletten hurtig udtagning af air-Q uden at løsne den tidligere placerede OETT fra patienten.

1. Fjern OETT-konnektoren fra OETT'en.
2. Klem den proksimale del af OETT'en mellem tommel- og pegefingre, idet du lader der være tilstrækkeligt med plads til at adapterdelen af stiletten kan gå ind i den proksimale åbning i OETT'en. Alternativt kan man klemme den proksimale ende af air-Q luftvejslangen, og holde OETT'en fast indeni.
3. Sæt den koniske ende af udtagningsstiletten ind i den proksimale OETT. (Adapterdelen af air-Q udtagningsstiletten er en smule ovalformet). Placer den lange akse i kl. 12-6-stilling, indtil adapteren passer godt ind i OETT'en (fig. 2, 4).
4. For de større air-Q størrelser (2.0 - 4.5) skal man med et fast indadrettet tryk dreje stiletadapteren med uret (til kl. 9-3-stilling), indtil adapteren griber sikkert ind i OETT'en. For mindre air-Q størrelser (0.5 - 1.5) skal man blot skubbe stiletten ind i OETT'en med et fast tag. Øv dig på dette nogle gange, før du prøver det på en patient.

2

5. Tøm air-Q muffen og pilotballonen helt.
6. Tøm og smør pilotballonen på OETT'en før udtrækning af air-Q'en. Pump OETT'en op igen efter udtagning af air-Q'en.
7. Træk langsomt air-Q'en udad over stiletstangen, mens du udøver en indadrettet stabiliserende kraft på stiletten. (fig. 5)
8. For større air-Q størrelser (2.0 - 4.5) lader man stiletten passere hele vejen igennem. For mindre air-Q størrelser (0.5 - 1.5) fjernes stiletten fra den proksimale ende af air-Q, mens man stabiliserer OETT'en ved munden. Efter udtagning placeres den genbrugelige air-Q i en passende beholder for sterilisering og genbrug. air-Q'er til engangsbrug bortskaffes efter brug.
9. Omplacer OETT'en til den rette dybde inden i patienten efter behov, og fastgør den med tape.
10. Sæt OETT-konnektoren på plads i OETT'en igen. Pump OETT'en op, hvis det er nødvendigt, og tilslut til en passende åndedrætsanordning. Tjek for passende ventilation.
11. **Forsigtig:** Hvis ventilering eller oxygenation er utilstrækkelig efter intubering/udtagning af air-Q, så genetabler ventilering med andre midler.
12. Rengør genbrugelige stiletter med mild sæbe og vand efter brug og steriliser vha. Steris System 1 eller Sterrad.
13. Bortskaf alle air-Q stiletter til engangsbrug efter brug.

### MÅ IKKE AUTOKLAVERES.

Størrelsesanbefalinger:

STILET	OETT
Størrelse nr. 1	6,0 - 8,5 mm
Størrelse nr. 0	4,5 - 6,0 mm
Størrelse nr. 00	2,5 - 4,5 mm

3

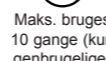
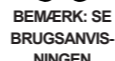
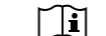


Fig. 1



Fig. 4

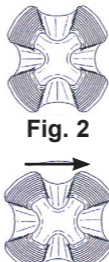


Fig. 2



Fig. 3

Fig. 5

Amerikanske patenter  
US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2

Canadiske patenter  
2,410,043

Engelske patenter  
GB 2357437B

Andre amerikanske og ikke-amerikanske patenter anmeldt

4

## Forsigtig

1. air-Q udtagningsstiletter leveres ikke-sterile.
2. Efterse air-Q udtagningsstiletten før brug. Bortskaf alle beskadigede stiletter.
3. Øv dig i brugen af air-Q udtagningsstiletten før første brug.
4. Se efter, at udtagningsstiletten sidder godt fast inden i OETT'en før du begynder air-Q udtagningsprocessen.
5. Udøv et fast, indadvendt stabiliserende tryk på stiletten under udtagningen af air-Q.
6. Pas på ikke at løsgøre OETT'en fra trachea under udtagningen af stiletten fra OETT'en.
7. Pump OETT'ens mufte op igen og fastgør OETT'en. Sæt OETT'ens konektor på igen og tjek for passende ventilation efter udtagning af air-Q.
8. Hvis ventilation er utilstrækkelig, så fjern OETT'en og genetabler en passende luftvej ved andre midler.
9. Gør genbrugelige air-Q udtagningsstiletter grundigt rene med mild sæbe og vand efter brug og steriliser vha. Steris System 1 eller Sterrad.
10. Brug højst en genbrugelig air-Q stilet ti (10) gange.
11. Bortskaf alle air-Q stiletter til engangsbrug efter brug. Genbrug af engangsanordninger kan medføre sammenbrud af anordningen.

**MÅ IKKE GENBRUGES.**

**MÅ IKKE AUTOKLAVERES.**



M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Tyskland  
Tlf. +49(0)6894.581020  
Fax +49(0)6894.581021  
email: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

## Garantier

Cookgas LLC indvilliger i at garantere air-Q udtagningsstiletten i et tidsrum på 30 dage efter faktureringsdatoen. Garantien dækker kun fabriktionsdefekter. Defekter forårsaget af forkert brug eller misbrug af anordningen vil ikke blive dækket. Garantien er kun gyldig i forbindelse med køb fra autoriserede distributører. Den originale emballage skal medfølge den defekte air-Q udtagningsstilet for at garantireturneringen er gyldig.

Cookgas LLC vedkender sig ikke nogen andre garantier hverken udtrykkelige eller underforståede.

## VIGTIGT

air-Q udtagningsstiletten er fabrikeret med latexfrie materialer.

## Udelukkende distribueret af:



## Bestillingsinformation henstilles til:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefon: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Rev. A-5 3-26-18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 VS  
Telefoon: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
E-mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Product van Maleisië

## air-Q®- VERWIJDERINGSSTILET

Hartelijk dank voor uw aankoop van het air-Q verwijderingsstilet van Cookgas® LLC. Het air-Q Verwijderingsstilet is ontworpen voor het snel en eenvoudig verwijderen van supraglottis-luchtwegen na orale-tracheale intubatie via die hulpmiddelen. Het air-Q Verwijderingsstilet is specifiek ontworpen voor gebruik in combinatie met de air-Q Intubatie-laryngale luchtweg (ILA), ook vervaardigd door Cookgas LLC. Door het gepatenteerde ontwerp stabiliseert het air-Q Verwijderingsstilet de eerder ingebrachte orale endotracheale slang (OETT), en maakt gecontroleerde verwijdering van de air-Q mogelijk zonder de OETT uit de trachea los te maken.

**Welkom bij de nieuwe generatie  
voor luchtwegbehandeling!**

**HERBRUIKBAAR/VOOR  
EENMALIG GEBRUIK**

Dit product mag alleen door opgeleid personeel worden gebruikt.

1

(nl)

### air-Q Verwijderingsstilet Procedure voor verwijdering van de air-Q

Na de OETT-intubatie kan de air-Q gemakkelijk worden verwijderd met behulp van het air-Q Verwijderingsstilet van Cookgas LLC. Het air-Q Verwijderingsstilet bestaat uit een op een staaf aangesloten adapter (afb 1). De adapter loopt van de onderkant naar boven taps toe en heeft horizontale ribbels en verticale groeven (afb. 2, 3, 4). Door de geleidelijke versmalling is het stilet geschikt voor meerdere OETT-maten, maat nr. 1 (6,0-8,5 mm), maat nr. 0 (4,5-6,0 mm), en maat nr. 00 (2,5-4,5 mm). De ribbels houden de OETT stevig vast en bieden de gebruiker controle over de OETT tijdens het verwijderen van de air-Q (afb. 4). De groeven geven onafhankelijk ademende patiënten onbelemmerde luchtdoorgang door de OETT tijdens het verwijderen van de air-Q.

Door immobilisatie en het uitoefenen van binnenwaarts stabiliserende kracht op de OETT kan de air-Q Verwijderingsstilet de air-Q snel verwijderen zonder dat de eerder geplaatste OETT van de patiënt losraakt.

1. Verwijder de OETT-connector van de OETT.
2. Druk het proximale gedeelte van de OETT tussen wijsvinger en duim samen. Laat genoeg ruimte over voor het adaptergedeelte van het stilet om de proximale opening van de OETT binnen te gaan. Een andere optie is om het proximale uiteinde van de air-Q-luchtwegslang samen te drukken, waardoor de OETT wordt ingesloten.
3. Steek het tapse uiteinde van het verwijderingsstilet in de proximale OETT. (Het adaptergedeelte van het air-Q Verwijderingsstilet is enigszins ovaal van vorm.) Plaats de lange as op de 12 uur-6 uur stand van de klok totdat de adapter nauwsluitend in de OETT past (afb. 2, 4).
4. Bij grotere maten air-Q (2,0-4,5 mm) moet de stiletadapter met stevige, naar binnen gerichte druk rechtsom worden gedraaid (naar stand 3 uur-9 uur op de klok), totdat de adapter stevig aan de OETT vastzit. Bij kleinere maten air-Q (0,5-1,5 mm) hoeft het stilet gewoon stevig in de OETT worden gedrukt. Oefen dit een aantal keren, voordat u het op een patiënt probeert.

2

5. Laat de air-Q-manchet en proefballon volledig leeglopen.
6. Voordat u de air-Q terugtrekt moet u de proefballon op de OETT laten leeglopen en hem smeren. Vul de OETT opnieuw na verwijdering van de air-Q.
7. Terwijl u een naar binnen gerichte, stabiliserende kracht op het stilet uitoefent, trekt u de air-Q langzaam over de stiletstaaf terug. (afb. 5)
8. Bij grotere maten air-Q (2,0-4,5 mm) brengt u het stilet volledig in. Bij kleinere maten air-Q (0,5-1,5 mm) verwijdert u het stilet uit het proximale uiteinde van de air-Q terwijl u de OETT bij de mond stabiliseert. Plaats na het verwijderen de herbruikbare air-Q in een geschikte bak, zodat deze kan worden gesteriliseerd en opnieuw gebruikt. Gooi de air-Q's voor eenmalig gebruik na gebruik weg.
9. Plaats de OETT indien nodig opnieuw op de juiste diepte in de patiënt, en zet hem met tape vast.
10. Zet de OETT-connector weer in de OETT. Vul de OETT indien nodig en sluit hem aan op een toepasselijk ademhalingsapparaat. Controleer op voldoende ventilatie.
11. **Let op:** Als de ventilatie of oxygenatie na intubatie/verwijderen van de air-Q onvoldoende is, stelt u de ventilatie opnieuw in met behulp van andere middelen.
12. Reinig de herbruikbare stiletten na gebruik met water en zachte zeep en steriliseer ze met Steris System 1 of met Sterrad.
13. Gooi alle air-Q-stiletten voor eenmalig gebruik na gebruik weg.

### NIET IN EEN AUTOCLAAF STERILISEREN.

Aanbevolen maten:

STILET	OETT
Maatnr. 1	6,0-8,5 mm
Maatnr. 0	4,5-6,0 mm
Maatnr. 00	2,5-4,5 mm

3

EXP  
Vervaldatum

OPGELET: ZIE DE  
GEBRUIKS-  
AANWIJZING

LANEX  
Latexvrij

Max. gebruik 10  
(alleen indien  
herbruikbaar)

NON  
STERILE  
Niet steriel

Droog bewaren

Uit zonlicht  
houden

Eenmalig gebruik  
(alleen de  
wegwerpbare  
versie)

V.S.  
octrooien  
US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2



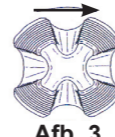
Afb. 1



Afb. 4



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 5

CAN  
octrooien  
2,410,043

VK octrooien  
GB 2357437B

Andere octrooien in de VS en  
het buitenland aangevraagd

4

### Waarschuwingen

1. De air-Q Verwijderingsstiletten worden niet-steriel geleverd.
2. Inspecteer het air-Q Verwijderingsstilet vóór gebruik. Gooi alle beschadigde stiletten weg.
3. Oefen het gebruik van het air-Q Verwijderingsstilet voordat u het de eerste keer gebruikt.
4. Controleer of het Verwijderingsstilet stevig in de OETT zit, voordat u begint met het verwijderen van de air-Q.
5. Oefen tijdens het verwijderen van de air-Q stevig naar binnen gerichte, stabiliserende kracht uit op het stilet.
6. Zorg ervoor dat u de OETT tijdens het verwijderen van het stilet uit de OETT niet uit de trachea losmaakt.
7. Vul de OETT-manchet opnieuw en zet de OETT vast. Zet de OETT-connector terug en controleer na het verwijderen van de air-Q op voldoende ventilatie.
8. Als de ventilatie onvoldoende is, verwijdert u de OETT en stelt u opnieuw een afdoende luchtweg in met behulp van andere middelen.
9. Reinig na gebruik het herbruikbare air-Q Verwijderingsstilet grondig met water en zachte zeep en steriliseer het stilet met Steris System 1 of met Sterrad.
10. Gebruik het herbruikbare air-Q-stilet maximaal tien (10) keer.
11. Gooi alle air-Q-stiletten voor eenmalig gebruik na gebruik weg. Het opnieuw gebruiken van hulpmiddelen die bedoeld zijn voor eenmalig gebruik kan ertoe leiden dat het hulpmiddel faalt. **NIET OPNIEUW GEBRUIKEN.**

### NIET IN EEN AUTOCLAAF RILISEREN.

EC VERTEGENWOORDIGER

CE  
0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Duitsland  
Tel. +49(0)6894.581020 • Fax +49(0)6894.581021  
E-mail: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garanties

Cookgas LLC komt overeen het air-Q Verwijderingsstilet te garanderen gedurende dertig (30) kalenderdagen na de factuurdatum. De garantie dekt alleen productiefouten. Defecten veroorzaakt door misbruik of verkeerd gebruik van het hulpmiddel zijn niet gedekt. De garantie is alleen geldig na aankoop bij erkende distributeurs. Voor geldige retourzendingen onder garantie moet het oorspronkelijke verpakkingsetiket van het defecte air-Q Verwijderingsstilet worden bijgesloten.

Cookgas LLC wijst alle andere uitdrukkelijke of geïmpliceerde garanties af.

### BELANGRIJK

De air-Q Verwijderingsstiletten zijn vervaardigd uit latexvrije, klasse VI-materialen.

Exclusief gedistribueerd door

**SALTER LABS®**

Voor bestelinformatie neemt u contact op met:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Tel: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC-nr. 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, Missouri 63101-1159,  
États-Unis

Téléphone : +1 314-781-5700  
Fax : +1 314-644-4262  
email : airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com

Fabriqué en Malaisie

## STYLET DE RETRAIT pour air-Q®

Merci d'avoir acheté le stylet de retrait pour air-Q® fabriqué par Cookgas® LLC. Le stylet de retrait pour air-Q® est conçu pour extraire facilement et rapidement les voies supraglottiques après une intubation orotrachéale pratiquée avec ce type de dispositifs. Le stylet de retrait pour air-Q® est spécifiquement conçu pour être utilisé en conjonction avec la voie d'intubation laryngée air-Q®, également fabriquée par Cookgas® LLC. Grâce à sa conception brevetée, le stylet de retrait pour air-Q® stabilise le tube endotrachéal oral (OETT) introduit au préalable et permet un retrait maîtrisé de l'air-Q® sans déloger le OETT de la trachée.

**Bienvenue dans la génération  
future du matériel d'intubation !  
RÉUTILISABLE/À USAGE UNIQUE**

Ce produit doit être  
utilisé uniquement par  
du personnel qualifié.

1

(fr)

### Stylet de retrait pour air-Q® Procédure de retrait de l'air-Q®

Grâce au stylet de retrait pour air-Q® fabriqué par Cookgas® LLC, il est plus facile de retirer l'air-Q® après une intubation par OETT. Le stylet de retrait pour air-Q® se compose d'un embout relié à une tige (fig. 1). L'embout est effilé de bas en haut et présente des striures horizontales et des rainures verticales (fig. 2, 3, 4). Grâce à sa pointe, le stylet s'adapte à de multiples tailles de OETT : taille n° 1 (6,0 à 8,5 mm) ; taille n° 0 (4,5 à 6,0 mm) ; taille n° 00 (2,5 à 4,5 mm). Les striures servent à emboîter le OETT dans un dispositif de blocage offrant fermeté et sécurité, ce qui permet à l'utilisateur de contrôler le OETT lors du processus de retrait de l'air-Q® (fig. 4). Chez les patients respirant spontanément, les rainures permettent à l'air de passer librement dans le OETT lors du retrait de l'air-Q®.

En immobilisant le OETT et en exerçant dessus une pression stabilisante vers l'intérieur, le stylet de retrait pour air-Q® permet le retrait rapide de l'air-Q® sans déloger le OETT placé au préalable sur le patient.

- Retirer le connecteur du OETT.
- Appuyer sur la partie proximale du OETT entre le pouce et l'index, en prévoyant suffisamment de place pour insérer l'embout du stylet dans l'ouverture proximale du OETT. Vous pouvez aussi presser l'extrémité proximale du tube d'intubation air-Q® en bloquant l'intérieur du OETT.
- Insérer l'extrémité pointue du stylet de retrait dans la partie proximale du OETT. (L'embout du stylet de retrait pour air-Q® est de forme légèrement ovale.) Placer l'axe longitudinal en position 12 heures - 6 heures jusqu'à ce que l'embout s'emboîte parfaitement dans le OETT (fig. 2, 4).
- Pour les tailles d'air-Q® supérieures (2 à 4,5 mm), tout en exerçant une pression ferme vers l'intérieur, tourner l'embout du stylet dans le sens horaire (en position 3 heures - 9 heures) jusqu'à ce que l'embout s'emboîte fermement dans le OETT. Pour les tailles d'air-Q® inférieures (0,5 à 1,5 mm), simplement pousser le stylet fermement dans le OETT. Répéter cette opération plusieurs fois avant de l'effectuer sur un patient.

2

- Dégonfler complètement le ballonnet de l'air-Q® et le ballonnet témoin.
- Dégonfler et lubrifier le ballonnet témoin sur le OETT avant d'extraire l'air-Q®. Regonfler le OETT après le retrait de l'air-Q®.
- Tout en exerçant une pression stabilisante vers l'intérieur sur le stylet, extraire doucement l'air-Q® au-dessus de la tige du stylet. (fig. 5)
- Pour les tailles d'air-Q® supérieures (2 à 4,5 mm), enfiler le stylet au travers. Pour les tailles d'air-Q® inférieures (0,5 à 1,5 mm), enlever le stylet de l'extrémité proximale de l'air-Q® tout en stabilisant le OETT à la bouche. Après le retrait, placer l'air-Q® réutilisable dans un récipient adéquat pour stérilisation et réutilisation. Jeter l'air-Q® à usage unique après utilisation.
- Repositionner le OETT à la bonne profondeur dans la trachée du patient, si nécessaire, puis le maintenir en place.
- Remettre le connecteur de tube sur le OETT. Gonfler le OETT, si nécessaire, et relier à un appareil d'assistance respiratoire approprié. Contrôler la bonne ventilation.
- Attention** : si la ventilation ou l'oxygénation est mauvaise après intubation/retrait de l'air-Q®, rétablir la ventilation par un autre moyen.
- Après utilisation, nettoyer les stylets réutilisables au savon doux et à l'eau, puis stériliser à l'aide de Steris System 1 ou de Sterrad.
- Jeter tous les stylets pour air-Q® à usage unique après utilisation.

### NE PAS PASSER À L'AUTOCLAVE.

Recommandations au sujet des tailles :

STYLET	OETT
Taille n° 1	6,0 - 8,5 mm
Taille n° 0	4,5 - 6,0 mm
Taille n° 00	2,5 - 4,5 mm

3

EXP  
Date de péremption



ATTENTION :  
VOIR MODE  
D'EMPLOI



Sans latex



10 utilisations maxi.  
(version réutilisable  
uniquement)



Non stérile



Conserver à l'abri  
de l'humidité



Protéger des  
rayons du soleil



À usage unique  
(version jetable  
uniquement)

Brevets des  
États-Unis

US 6,422,2391

US 6,892,731 B2

US 7,331,347 B2

Autres brevets des États-Unis ou  
étrangers instance



Fig. 1



Fig. 4

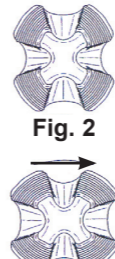


Fig. 2

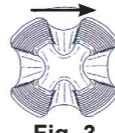


Fig. 3



Fig. 5

Brevets du  
Canada

US 2,410,043

US 6,892,731 B2

US 7,331,347 B2

Autres brevets des États-Unis ou  
étrangers instance

4

### Avertissements

- Les stylets de retrait pour air-Q® sont fournis non stériles.
- Examiner le stylet de retrait pour air-Q® avant utilisation. Jeter tous les stylets endommagés.
- S'entraîner à utiliser le stylet de retrait pour air-Q® avant une première utilisation.
- Vérifier que le stylet de retrait est fermement emboîté dans le OETT avant de commencer à retirer l'air-Q®.
- Exercer une force stabilisante vers l'intérieur sur le stylet pendant le retrait de l'air-Q®.
- Veiller à ne pas déloger le OETT de la trachée durant le retrait du stylet du OETT.
- Regonfler le ballonnet du OETT et fixer le OETT. Remettre en place le connecteur du OETT et vérifier que la ventilation est bonne après le retrait de l'air-Q®.
- Si la ventilation est mauvaise, retirer le OETT et assurer une bonne ventilation par un autre moyen.
- Après utilisation, nettoyer les stylets de retrait réutilisables pour air-Q® au savon doux et à l'eau, puis stériliser à l'aide de Steris System 1 ou de Sterrad.
- Utiliser le stylet pour air-Q® réutilisable dix (10) fois au maximum.
- Jeter tous les stylets pour air-Q® à usage unique après utilisation. La réutilisation d'un dispositif à usage unique peut causer son dysfonctionnement. **NE PAS RÉUTILISER.**

### NE PAS PASSER À L'AUTOCLAVE.

REP CEE

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Allemagne  
Tél. +49(0).6894.581020 • Fax +49(0).6894.581021  
email : info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garanties

Cookgas® LLC assure la garantie du stylet de retrait pour air-Q® pendant une période de trente (30) jours civils à compter de la date de la facture. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication. Tout défaut causé par une utilisation abusive ou inappropriée du produit ne sera pas couvert. Valable uniquement après un achat chez un revendeur agréé. Pour tout échange sous garantie, le stylet de retrait pour air-Q® défectueux doit être restitué dans son emballage d'origine.

Cookgas® LLC décline toute autre responsabilité expresse ou tacite.

### IMPORTANT

Les stylets de retrait pour air-Q® sont fabriqués avec des matériaux de classe VI sans latex.

Distribution exclusive par :



Pour tout renseignement concernant  
les commandes, contacter :

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Téléphone: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC n° 1060 Rév. A-5. 3/26/18

6



0482



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
Telefon: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
E-Mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Hergestellt in Malaysia

## air-Q® -ENTFERNUNGSSTILETT

**Wir danken Ihnen** für den Kauf des air-Q-Entfernungsstiletts von Cookgas®, LLC. Das air-Q-Entfernungsstilet dient zur schnellen und einfachen Entfernung von supraglottischen Airways nach oral-trachealer Intubation durch derartige Geräte. Das air-Q-Entfernungsstilet wurde speziell zur Verwendung mit dem ebenfalls von Cookgas, LLC hergestellten air-Q-Intubationslarynx-Airway entwickelt. Aufgrund seines patentierten Designs stabilisiert das air-Q-Entfernungsstilet den bereits eingeführten oral-endotrachealen Tubus (OETT) und gestattet die kontrollierte Entfernung des air-Q ohne Lösung des OETT von der Trachea.

**Wir stellen vor: Die nächste Generation des Airway-Managements!**

**WIEDER VERWENDBAR/  
EINWEGPRODUKT**

Dieses Produkt darf nur von geschultem Personal verwendet werden.

1

(de)

## air-Q-Entfernungsstilet

### Verfahren zur air-Q-Entfernung

Die Entfernung des air-Q nach OETT-Intubation ist mithilfe des air-Q-Entfernungsstiletts von Cookgas, LLC eine einfache Sache. Das air-Q-Entfernungsstilet besteht aus einem Adapter, der an einem Stab befestigt ist (Abb. 1). Der Adapter läuft von unten nach oben konisch zu und weist waagrechte Rippen und senkrechte Rillen auf (Abb. 2, 3, 4). Durch die Verjüngung ist das Stilet für mehrere OETT-Größen geeignet: Größe 1 (6,0 - 8,5 mm); Größe 0 (4,5 - 6,0 mm); Größe 00 (2,5 - 4,5 mm). Die Rippen greifen den OETT mit sicherem Halt, so dass der Benutzer während des air-Q-Entfernungsprozesses gute Kontrolle über den OETT hat (Abb. 4). Die Rillen ermöglichen bei spontan atmenden Patienten die unbehinderte Luftpassage im OETT, während der air-Q entfernt wird.

Durch Stilllegung und Ausübung eines stabilisierenden Drucks nach innen auf den OETT gestattet das air-Q-Entfernungsstilet die reibungslose Entfernung des air-Q, ohne dass sich der bereits platzierte OETT aus dem Patienten löst.

1. Den OETT-Anschluss vom OETT entfernen.
2. Den proximalen Abschnitt des OETT zwischen Zeigefinger und Daumen klemmen, wobei genug Platz für das Adapterstück des Stiletts bleiben muss, um den Zugang zur proximalen Öffnung des OETT zu gestatten. Als Alternative das proximale Ende des air-Q-Airway-Tubus zusammendrücken, um den OETT im Innern festzuhalten.
3. Das verjüngte Ende des Entfernungsstiletts in den proximalen OETT einführen. (Das Adapterstück des air-Q-Entfernungsstiletts hat eine leicht ovale Form.) Die Längsachse muss sich in der 12 Uhr - 6 Uhr-Position befinden, bis der Adapter fest im OETT sitzt (Abb. 2, 4).
4. Für größere air-Q-Größen (2,0 - 4,5) den Stiletadapter mit festem, nach innen gerichtetem Druck im Uhrzeigersinn drehen (in die 3 Uhr - 9 Uhr-Position), bis der Adapter fest im OETT sitzt. Für kleinere air-Q-Größen (0,5 - 1,5) das Stilet einfach fest in den OETT drücken. Es empfiehlt sich, dies einige Male zu üben, bevor das Verfahren an einem Patienten angewendet wird.

2

5. Sämtliche Luft aus der air-Q-Manschette und dem Pilot-Ballon ablassen.
6. Die Luft aus dem Pilotballon am OETT ablassen und ihn vor dem Abziehen des air-Q mit Gleitmittel versehen. Den OETT nach dem Entfernen des air-Q wieder aufblasen.
7. Unter Ausübung eines nach innen gerichteten stabilisierenden Drucks auf das Stilet den air-Q langsam über die Stiletstange herausziehen. (Abb. 5)
8. Für größere air-Q-Größen (2,0 - 4,5) das Stilet völlig durchführen. Für kleinere air-Q-Größen (0,5 - 1,5) das Stilet aus dem proximalen Ende des air-Q entfernen, während der OETT am Mund stabilisiert wird. Nach dem Entfernen den wieder verwendbaren air-Q zur Sterilisierung in einen geeigneten Behälter legen, damit er wieder verwendet werden kann. Den Einweg-air-Q nach Gebrauch entsorgen.
9. Den OETT wieder in die richtige Tiefe im Patienten einsetzen und ggf. mit Klebeband befestigen.
10. Den OETT-Anschluss wieder im OETT anbringen. Den OETT ggf. aufblasen und an ein geeignetes Beatmungsgerät anschließen. Auf ausreichende Ventilation überprüfen.
11. **Vorsicht:** Falls die Ventilation oder Oxygenierung nach Intubation/air-Q-Entfernung unzureichend ist, die Ventilation auf andere Art und Weise wieder herstellen.
12. Wieder verwendbare Stilette nach dem Gebrauch mit einer milden Seifenlauge reinigen und mit dem Steris System 1 oder Sterrad sterilisieren.
13. Alle Einweg-air-Q-Stilette nach dem Gebrauch entsorgen.

### NICHT AUTOKLAVIEREN.

Größenempfehlungen:

STILETT	OETT
Größe Nr.1	6,0 - 8,5 mm
Größe Nr.0	4,5 - 6,0 mm
Größe Nr.00	2,5 - 4,5 mm

3

EXP  
Verfallsdatum

ACHTUNG:  
SIEHE  
GEBRAUCHS-  
ANLEITUNG

LATEX  
Latexfrei

Max.  
Verwendungen:  
10 (nur wieder  
verwendbare  
Version)

NON  
STERIL  
Nicht steril

Trocken halten

Vor Sonnenlicht  
schützen

Einmalige Verwendung  
(nur Einwegversion)

US-Patente

US 6.422.239 B1

US 6.892.731 B2

US 7.331.347 B2

Weitere Patente sind in den USA und in anderen Ländern angemeldet.



Abb. 1



Abb. 4

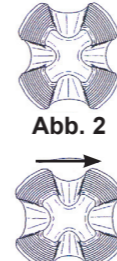


Abb. 2

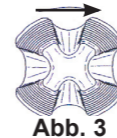


Abb. 3



Abb. 5

## Vorsichtshinweise

1. Die air-Q-Entfernungsstilette sind bei Lieferung nicht steril.
2. Vor Gebrauch das air-Q-Entfernungsstilet überprüfen. Alle beschädigten Stilette entsorgen.
3. Vor dem ersten Gebrauch die Verwendung des air-Q-Entfernungsstiletts üben.
4. Vor Beginn des air-Q-Entfernungsprozesses prüfen, ob das Entfernungsstilet fest im OETT sitzt.
5. Während der air-Q-Entfernung einen festen stabilisierenden Druck nach innen auf das Stilet ausüben.
6. Darauf achten, dass der OETT beim Entfernen des Stiletts vom OETT nicht von der Trachea gelöst wird.
7. Die OETT-Manschette wieder aufblasen und den OETT befestigen. Den OETT-Anschluss wieder anbringen und nach der Entfernung des air-Q auf ausreichende Ventilation überprüfen.
8. Bei unzureichender Ventilation den OETT entfernen und einen angemessenen Airway mit anderen Mitteln herstellen.
9. Das wieder verwendbare air-Q-Entfernungsstilet gründlich mit einer milden Seifenlauge reinigen und mit dem Steris System 1 oder Sterrad sterilisieren.
10. Das wiederverwendbare air-Q-Stilet höchstens zehn (10) Mal verwenden.
11. Alle Einweg-air-Q-Stilette nach dem Gebrauch entsorgen. Die erneute Verwendung von Einweggeräten kann zu einer Fehlfunktion der Geräte führen. **NICHT WIEDERVERWENDEN.**

## NICHT AUTOKLAVIEREN.

EC Vertreter

CE  
0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstraße 80 • D-66386 St. Ingbert  
Deutschland  
Tel. +49(0)6894.581020 • Fax +49(0)6894.581021  
E-Mail: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

## Garantien

Cookgas, LLC übernimmt eine Garantie für das air-Q-Entfernungsstilet für dreißig (30) Kalendertage ab Rechnungsdatum. Die Garantie deckt nur Herstellungsfehler. Defekte, die auf falsche Verwendung oder Missbrauch des Geräts zurückzuführen sind, werden nicht gedeckt. Nur bei Kauf von autorisierten Vertriebshändlern gültig. Für eine gültige Rücksendung im Rahmen der Garantie muss dem defekten air-Q-Entfernungsstilet das Originalverpackungsetikett beiliegen.

Cookgas, LLC schließt alle anderen Garantien ausdrücklicher oder stillschweigender Art aus.

## WICHTIG

Die air-Q-Entfernungsstilette sind aus latexfreiem Material der Klasse VI hergestellt.

## Exklusiver Vertrieb durch

**SALTER LABS®**

## Für Bestellinformationen wenden Sie sich bitte an:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefon: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC-Nr. 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 ΗΠΑ  
Τηλέφωνο: +1-314-781-5700  
Φαξ: +1-314-644-4262  
email: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com

**Κατασκευάζεται στη Μαλαισία**

## ΣΤΥΛΕΟΣ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ air-Q®

**Σας ευχαριστούμε** για την αγορά του Στυλεού Αφαίρεσης air-Q της Cookgas®, LLC. Ο Στυλεός Αφαίρεσης air-Q είναι σχεδιασμένος για τη γρήγορη και εύκολη αφαίρεση των υπερπλωτιδικών αεραγωγών μετά την στοματική-τραχειακή διασωλήνωση μέσω αυτών των συσκευών. Ο Στυλεός Αφαίρεσης air-Q είναι ειδικά σχεδιασμένος για χρήση σε συνδυασμό με τον Αεραγωγό Λαρυγγικής Διασωλήνωσης air-Q, που κατασκευάζεται επίσης από την Cookgas, LLC. Λόγω του σχεδιασμού του που καλύπτεται από δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, ο Στυλεός Αφαίρεσης air-Q σταθεροποιεί τον ήδη εισηγμένο στοματικό ενδοτραχειακό σωλήνα (OETT) και επιτρέπει την ελεγχόμενη αφαίρεση του air-Q χωρίς την αφαίρεση του OETT από την τραχεία.

**Καλωσορίσατε στην επόμενη γενιά διαχείρισης αεραγωγών!**

**ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΟ / ΓΙΑ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗ**

Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

1

## Στυλεός Αφαίρεσης air-Q

### Διαδικασία για την αφαίρεση του air-Q

Η αφαίρεση του air-Q μετά τη διασωλήνωση του στοματικού ενδοτραχειακού σωλήνα (OETT) επιτυγχάνεται εύκολα με τη βοήθεια του Στυλεού Αφαίρεσης air-Q της Cookgas, LLC. Ο στυλεός αφαίρεσης του air-Q αποτελείται από έναν προσαρμογέα συνδεδεμένο σε μία ράβδο (εικ. 1). Ο προσαρμογέας είναι κωνικός από το κάτω έως το επάνω τμήμα και έχει οριζόντιες προεξοχές και κάθετες αυλακώσεις (εικ. 2, 3, 4). Η κωνική διαμόρφωση επιτρέπει στο στυλεό την προσαρμογή OETT διαφόρων μεγεθών, μεγέθους 1 (6,0 - 8,5 mm), μεγέθους 0 (4,5 - 6,0 mm), μεγέθους 00 (2,5 - 4,5 mm). Οι προεξοχές εμπλέκονται στον OETT με σταθερό και ασφαλή τρόπο, παρέχοντας στο χρήστη έλεγχο του OETT κατά τη διαδικασία αφαίρεσης του air-Q (εικ. 4). Οι αυλακώσεις επιτρέπουν την ανεμπόδιστη ροή αέρα στους ασθενείς που μπορούν να αναπνεύσουν μόνο τους, εντός του OETT κατά την αφαίρεση του air-Q.

Ακίνητοποιώντας και εφαρμόζοντας μια δύναμη σταθεροποίησης προς τα μέσα στον OETT, ο Στυλεός Αφαίρεσης air-Q επιτρέπει την ταχεία αφαίρεση του air-Q χωρίς να αποσπάσει από τον ασθενή τον OETT που τοποθετήθηκε πριν.

1. Αφαιρέστε το συνδετήρα του OETT από τον OETT.
2. Συμπίεστε το εγγύς τμήμα του OETT μεταξύ του δείκτη και του αντίχειρά σας, αφήνοντας αρκετό χώρο για να εισαχθεί το τμήμα του προσαρμογέα του στυλεού στο εγγύς άνοιγμα του OETT. Εναλλακτικά, συμπίεστε το εγγύς άκρο του σωλήνα αεραγωγού του air-Q, παγιδύοντας τον OETT εντός.
3. Εισάγετε το κωνικό άκρο του Στυλεού Αφαίρεσης στο εγγύς τμήμα της OETT. (Το τμήμα του προσαρμογέα του Στυλεού Αφαίρεσης air-Q έχει ελαφρά ελλειπτικό σχήμα). Τοποθετήστε τον άξονα μεγάλου μήκους στη θέση 12 η ώρα - 6 η ώρα έως ότου ο προσαρμογέας προσαρμοστεί εφαρμοστά εντός της OETT (εικ. 2, 4).
4. Για μεγαλύτερα μεγέθη του air-Q (2.0 - 4.5), περιστρέψτε τον προσαρμογέα του στυλεού με σταθερή πίεση προς τα μέσα και δεξιόστροφα (στη θέση 3 η ώρα - 9 η ώρα) έως ότου ο προσαρμογέας εμπλακεί σταθερά στον OETT. Για μικρότερα μεγέθη του air-Q (0.5-1.5) απλά πιέστε το στυλεό σταθερά εντός του OETT. Παρακαλούμε εξασκηθείτε λίγες φορές πριν το δοκιμάσετε σε έναν ασθενή.

2

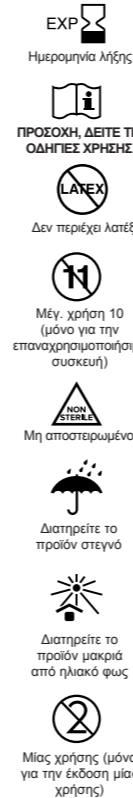
5. Ξεφουσκώστε πλήρως το δακτύλιο του air-Q και το πιλοτικό μπαλόνι.
6. Ξεφουσκώστε και λιπάνετε το πιλοτικό μπαλόνι στον OETT πριν αποσύρετε το air-Q. Φουσκώστε πάλι τον OETT μετά την αφαίρεση του air-Q.
7. Καθώς εφαρμόζετε σταθεροποιητική δύναμη στο στυλεό προς τα μέσα, αποσύρετε αργά το air-Q προς τα έξω πάνω από τη ράβδο του στυλεού. (Εικ. 5)
8. Για μεγαλύτερα μεγέθη του air-Q (2.0 - 4.5) περάστε το στυλεό πλήρως διαμέσου αυτού. Για μικρότερα μεγέθη air-Q (0.5-1.5) αφαιρέστε το στυλεό από το εγγύς άκρο του air-Q καθώς σταθεροποιείτε τον OETT στο στόμα. Μετά την αφαίρεση, τοποθετήστε το επαναχρησιμοποιήσιμο air-Q σε έναν κατάλληλο περιέκτη για αποστείρωση και επαναληπτική χρήση. Απορρίψτε το air-Q που προορίζεται για μία μόνο χρήση μετά από τη χρήση του.
9. Επανατοποθετήστε τον OETT στο κατάλληλο βάθος εντός του ασθενούς, εάν απαιτείται και κατόπιν στερεώστε τον με ταινία στη θέση του.
10. Τοποθετήστε πάλι το συνδετήρα του OETT εντός του OETT. Φουσκώστε τον OETT, εάν απαιτείται, και προσαρμόστε τον σε μια κατάλληλη αναπνευστική συσκευή. Ελέγξτε για επαρκή αερισμό.
11. **Προσοχή:** Εάν ο αερισμός ή η οξυγόνωση είναι ανεπαρκείς μετά την αφαίρεση της σωλήνωσης / air-Q, επαναφέρετε τον αερισμό με άλλα μέσα.
12. Καθαρίζετε τους επαναχρησιμοποιήσιμους στυλεούς με ήπιο σαπούνι και νερό μετά τη χρήση και αποστειρώνετε με το Steris System 1 ή το Sterrad.
13. Απορρίψτε κάθε στυλεό air-Q μίας χρήσης μετά τη χρήση του.

### ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟ.

Υποδείξεις μεγέθους:

ΣΤΥΛΕΟΣ	OETT
Μέγεθος 1	6,0 - 8,5 mm
Μέγεθος 0	4,5 - 6,0 mm
Μέγεθος 00	2,5 - 4,5 mm

3



Ευρεσιτεχνίες στις Η.Π.Α.  
US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2

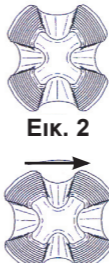
Εκκρεμούν άλλες ευρεσιτεχνίες στις Η.Π.Α. και το εξωτερικό



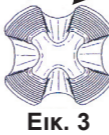
Εικ. 1



Εικ. 4



Εικ. 2



Εικ. 3



Εικ. 5

Ευρεσιτεχνίες στον Καναδά  
2,410,043  
Ευρεσιτεχνίες στο Η.Β.  
GB 2357437B

### ---Θέματα προσοχής

1. Οι Στυλεοί Αφαίρεσης air-Q παρέχονται μη αποστειρωμένοι.
2. Εξετάστε το Στυλεό Αφαίρεσης air-Q πριν από τη χρήση. Απορρίψτε όλους τους στυλεούς που έχουν υποστεί ζημιά.
3. Εξασκηθείτε με τη χρήση του Στυλεού Αφαίρεσης air-Q πριν την πρώτη χρήση.
4. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι ο Στυλεός Αφαίρεσης είναι σταθερά προσαρμοσμένος εντός του OETT πριν αρχίσετε τη διαδικασία αφαίρεσης του air-Q.
5. Εφαρμόστε μια σταθερή προς τα μέσα σταθεροποιητική δύναμη στο Στυλεό κατά την αφαίρεση του air-Q.
6. Βεβαιωθείτε για να μην αφαιρέσετε τον OETT από την τραχεία κατά την αφαίρεση του Στυλεού από τον OETT.
7. Φουσκώστε πάλι το δακτύλιο του OETT και ασφαλίστε στη θέση του τον OETT. Τοποθετήστε πάλι το συνδετήρα του OETT και ελέγξτε για επαρκή αερισμό μετά την αφαίρεση του air-Q.
8. Εάν ο αερισμός είναι ανεπαρκής, αφαιρέστε τον OETT και εξασφαλίστε πάλι έναν επαρκή αεραγωγό με εναλλακτικά μέσα.
9. Καθαρίστε καλά τον επαναχρησιμοποιήσιμο Στυλεό Αφαίρεσης air-Q με ήπιο σαπούνι και νερό μετά τη χρήση και αποστειρώστε με το Steris System 1 ή το Sterrad.
10. Χρησιμοποιήστε τον επαναχρησιμοποιήσιμο Στυλεό air-Q για δέκα (10) φορές κατά το μέγιστο.
11. Απορρίψτε κάθε στυλεό air-Q μίας χρήσης μετά τη χρήση του. Η επαναληπτική χρήση των συσκευών μίας χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής. **ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ.**

### ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟ.

Αντιπροσωπός για την ΕΕ



M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Γερμανία  
Τηλ. +49(0).6894.581020 • Φαξ +49(0).6894.581021  
email: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Εγγυήσεις

Η Cookgas, LLC συμφωνεί να παρέχει εγγύηση για το Στυλεό Αφαίρεσης air-Q για περίοδο τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών μετά την ημερομηνία του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει μόνο κατασκευαστικά ελαττώματα. Τα ελαττώματα που προκαλούνται από κακομεταχείριση ή ακατάλληλη χρήση της συσκευής δεν καλύπτονται. Η εγγύηση είναι έγκυρη μόνο μετά από αγορά από εξουσιοδοτημένους διανομείς. Η ετικέτα της ασθενικής συσκευασίας πρέπει να συνοδεύει τον ελαττωματικό Στυλεό Αφαίρεσης air-Q για έγκυρες επιστροφές βάσει της εγγύησης.

Η Cookgas LLC αποποιείται κάθε άλλη εγγύηση, ρητή ή υπονοούμενη.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Οι Στυλεοί Αφαίρεσης air-Q κατασκευάζονται με υλικά Τάξης VI χωρίς λατέξ.

### Αποκλειστική διανομή από την



### Για πληροφορίες παραγγελίας, επικοινωνήστε:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Τηλέφωνο: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Αναθ. Α-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
Telefono: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
E-mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Prodotto in Malesia

## MANDRINO DI RIMOZIONE DELL'air-Q®

Grazie per aver acquistato il Mandrino di rimozione air-Q della Cookgas,® LLC. Il Mandrino di rimozione dell'air-Q è ideato per la rapida e facile rimozione di presidi sovraglottici delle vie aeree a seguito di intubazione orale-tracheale attraverso detti dispositivi. Il Mandrino di rimozione dell'air-Q è stato ideato specificamente per essere utilizzato unitamente alla via di intubazione laringea air-Q, sempre della Cookgas, LLC. Grazie alla sua configurazione brevettata, il Mandrino di rimozione dell'air-Q stabilizza il Tubo Orale Standard Endotracheale (TOSE) precedentemente inserito e permette l'estrazione controllata dell'air-Q senza spostare il TOSE dalla trachea.

**Benvenuti nella prossima generazione della gestione delle vie di intubazione!**  
**MONOUSO/RIUTILIZZABILE**

Questo prodotto deve essere usato solo da personale addestrato.

1

### Mandrino di rimozione dell'air-Q Procedura di rimozione dell'air-Q

La rimozione dell'air-Q dopo l'intubazione con il TOSE può essere effettuata facilmente utilizzando il Mandrino di rimozione dell'air-Q prodotto da Cookgas, LLC. Il Mandrino di rimozione dell'air-Q è costituito da un adattatore collegato ad un'asta (fig. 1). L'adattatore si restringe dal basso verso l'alto e presenta rilievi orizzontali e scanalature verticali (fig. 2, 3, 4). Il restringimento permette al mandrino di adattarsi a TOSE di misure diverse: misura 1 (6,0 - 8,5 mm); misura 0 (4,5 - 6,0 mm); misura 00 (2,5 - 4,5 mm). I bordi orizzontali in rilievo garantiscono una presa solida e sicura del TOSE, permettendo al chirurgo di controllarlo durante il processo di rimozione dell'air-Q (fig. 4). Nei pazienti con respirazione spontanea le scanalature consentono il libero passaggio dell'aria all'interno del TOSE durante la rimozione dell'air-Q.

Immobilizzando ed esercitando una forza di stabilizzazione verso l'interno sul TOSE, il Mandrino di rimozione dell'air-Q permette la rapida estrazione dell'air-Q senza dover spostare il TOSE precedentemente posizionato nel paziente.

1. Rimuovere il connettore del TOSE dal TOSE.
2. Stringere la parte prossimale del TOSE tra l'indice e il pollice, lasciando spazio sufficiente alla parte del mandrino su cui si trova l'adattatore, per entrare nell'apertura prossimale del TOSE. In alternativa, stringere l'estremità prossimale del tubo dell'air-Q bloccando il TOSE all'interno.
3. Inserire l'estremità con restringimento del mandrino di rimozione nel TOSE prossimale (la parte con adattatore del Mandrino di rimozione dell'air-Q è leggermente ovale). Posizionare l'asse lungo nella posizione delle ore 12 - ore 6 finché l'adattatore non si inserisce saldamente all'interno del TOSE (fig. 2, 4).
4. In caso di air-Q di misura più grande (2,0 - 4,5), girare in senso orario l'adattatore del mandrino (portandolo nella posizione delle ore 3 - ore 9) esercitando una pressione verso l'interno finché l'adattatore non si inserisce saldamente nel TOSE. Per air-Q di misura più piccola (0,5 - 1,5) basta spingere saldamente il mandrino nel TOSE. Si consiglia di provare ad eseguire più volte questa operazione prima di compierla su un paziente.

2

5. Sgonfiare completamente la cuffia e il palloncino pilota dell'air-Q.
6. Sgonfiare e lubrificare il palloncino pilota del TOSE prima di estrarre l'air-Q. Rigonfiare il TOSE dopo l'estrazione dell'air-Q.
7. Mentre si esercita una forza stabilizzante verso l'interno sul mandrino, ritirare lentamente l'air-Q lungo l'asta del mandrino. (fig. 5)
8. In caso di air-Q di misura più grande (2,0 - 4,5) passare il mandrino fino in fondo. In caso di air-Q di misura più piccola (0,5 - 1,5) estrarre il mandrino dall'estremità prossimale dell'air-Q mentre si stabilizza il TOSE nella bocca. Dopo l'estrazione, collocare l'air-Q riutilizzabile in un contenitore idoneo per la sterilizzazione e il riutilizzo. Dopo l'uso gettare via l'air-Q monouso.
9. Riposizionare il TOSE alla profondità adeguata nel paziente, se necessario, poi fissarlo in posizione con del cerotto.
10. Riposizionare il connettore del TOSE. Gonfiare il TOSE, se necessario, e collegarlo ad un dispositivo respiratorio adeguato. Controllare che vi sia una ventilazione adeguata.
11. **Attenzione:** se dopo l'intubazione/rimozione dell'air-Q la ventilazione o l'ossigenazione sono inadeguate, ristabilire la ventilazione con altri mezzi.
12. Dopo l'uso, lavare i mandrini riutilizzabili con detergente neutro e acqua e sterilizzarli con Steris System 1 o Sterrad.
13. Dopo l'uso gettare via tutti i mandrini air-Q monouso.

### NON STERILIZZARE IN AUTOCLAVE.

Indicazioni sulle misure:

MANDRINO	TOSE
Misura n. 1	6,0 - 8,5 mm
Misura n. 0	4,5 - 6,0 mm
Misura n. 00	2,5 - 4,5 mm

3

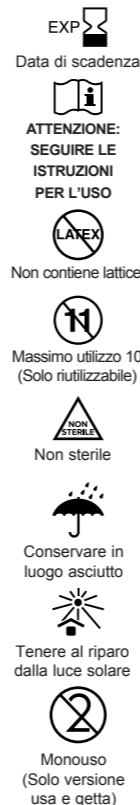


Fig. 1



Fig. 4

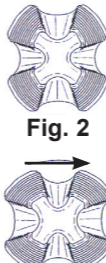


Fig. 2



Fig. 5

Brevetti USA

US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2

Altri brevetti USA ed esteri in corso di registrazione

Brevetti CANADA

2,410,043

Brevetti REGNO UNITO

GB 2357437B

### Precauzioni

1. I Mandrini di rimozione air-Q non sono sterili al momento della consegna.
2. Esaminare il Mandrino di rimozione dell'air-Q prima dell'uso. Gettare via tutti i mandrini danneggiati.
3. Esercitarsi all'uso del Mandrino di rimozione dell'air-Q prima di usarlo per la prima volta su un paziente.
4. Controllare che il Mandrino di rimozione sia fermamente posizionato all'interno del TOSE prima di iniziare a rimuovere l'air-Q.
5. Esercitare una decisa forza di stabilizzazione verso l'interno sul Mandrino durante la rimozione dell'air-Q.
6. Assicurarsi di non spostare il TOSE dalla trachea durante la rimozione del Mandrino dal TOSE.
7. Rigonfiare la cuffia del TOSE e fissare il TOSE. Sostituire il connettore del TOSE e verificare l'adeguatezza dell'intubazione dopo la rimozione dell'air-Q.
8. Se la ventilazione è inadeguata, rimuovere il TOSE e ristabilire una via di intubazione adeguata con mezzi alternativi.
9. Dopo l'uso, lavare il Mandrino di rimozione dell'air-Q riutilizzabile con detergente neutro e acqua e sterilizzarlo con Steris System 1 o Sterrad.
10. Usare il Mandrino dell'air-Q al massimo dieci (10) volte.
11. Dopo l'uso gettare via tutti i Mandrini air-Q monouso. Il riutilizzo di dispositivi monouso può comportare il loro malfunzionamento.  
**NON RIUTILIZZARE.**

### NON STERILIZZARE IN AUTOCLAVE.



M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Germania  
Tel.: +49(0)6894.581020 • Fax: +49(0)6894.581021  
E-mail: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garanzia

Cookgas, LLC garantisce il Mandrino di rimozione dell'air-Q per un periodo di trenta (30) giorni dalla data di fatturazione. La garanzia copre solo difetti di produzione. I danni causati dall'uso improprio o dal cattivo uso del dispositivo non saranno coperti. Garanzia valida solo a seguito di acquisto attraverso distributori autorizzati. Affinché la resa in garanzia sia valida, l'etichetta della confezione originale deve accompagnare il Mandrino di rimozione dell'air-Q difettoso.

Cookgas, LLC disconosce e rifiuta qualsiasi altra garanzia, implicita o esplicita.

### IMPORTANTE

I Mandrini di rimozione air-Q sono costruiti con materiali di Classe VI privi di lattice.

### Distributore esclusivo:



### Per informazioni sugli ordini, contattare:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefono: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC N. 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
Telefon: +1-314-781-5700  
Faks: +1 314-644-4262  
e-post: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Product of Malaysia

## air-Q® UTTAKINGSSTILETT

Takk for at du kjøpte air-Q uttakingsstilette fra Cookgas,® LLC. air-Q uttakingsstilette er konstruert for rask og enkel uttaking av supraglottisk luftrør etter oral-trakeal intubering gjennom slike enheter. air-Q uttakingsstilette er konstruert spesielt for bruk sammen med air-Q Luftrør for laryngeal intubering, også fra Cookgas, LLC. På grunn av den patenterte designen, stabiliserer air-Q uttakingsstilette det innførte oral-endotrakeale røret (OETT), og gjør kontrollert uttaking av air-Q mulig, uten å koble OETT-en fra trakea.

**Velkommen til neste generasjon  
luftveishåndtering!  
FLERANGS- / ENGANGSBRUK**

Dette produktet skal bare brukes av personer som har fått opplæring.

1

(no)

### air-Q Removal Stylet

#### Prosedyre for uttaking av air-Q

Å ta ut air-Q etter intubering av OETT kan lett gjøres med hjelp av air-Q uttakingsstilette fra Cookgas, LLC. air-Q uttakingsstilette består av en adapter som er koblet til en stang. 1). Adapteren er konisk fra nederst til øverst, og har horisontale riller og vertikale furer. 2, 3, 4). Den koniske formen gjør at stiletten passer til flere OETT-størrelser, størrelse 1 (6,0 - 8,5 mm); størrelse 0 (4,5 - 6,0 mm) og størrelse 00 (2,5 - 4,5 mm). Rillene fester seg til OETT-en med et fast og sikkert grep, noe som gir brukeren kontroll med OETT-en under uttakingsprosessen av air-Q (fig. 4). Furene gir pasienten uhindret luftpassasje hvis vedkommende skulle begynne å puste spontant, innenfor OETT-en mens air-Q tas ut.

Ved å immobilisere og å tilføre en stabiliserende kraft innover på OETT-en, gjør air-Q uttakingsstilette det mulig med hurtig uttaking av air-Q uten at OETT-en som ble plassert tidligere skal kobles fra pasienten.

1. Fjerne OETT-koblingen fra OETT-en.
2. Klem den proksimale delen av OETT-en mellom pekefingeren og tommelen, og la det være nok plass til at adapterdelen på stiletten kan føres inn i den proksimale åpningen på OETT-en. Eller klem den proksimale enden av air-Q-luftrørstuben, slik at OETT-en fanges på innsiden.
3. Før den koniske enden av uttakingsstiletten inn i den proksimale OETT-en. (Adapterdelen av air-Q uttakingsstiletten har en lett oval fasong.) Plasser den lange akselen i stillingen klokken 12 -klokken 6 til adapteren sitter tett inne i OETT-en (fig. 2, 4).
4. For større air-Q størrelser, (2,0-4,5), med fast innvendig trykk, roter stilettheadapteret med klokken (til klokken 3-9) til adapteret festes til OETT. For mindre air-Q størrelser (0,5-1,5) dyttes bare stiletten fast i OETT. Du bør øve på dette noen ganger før du prøver deg på en pasient.

2

5. Tøm air-Q-mansjetten og pilotballongen fullstendig for luft.
6. Tøm og smør pilotballongen på OETT før uttrekking av air-Q. Fyll OETT-en med luft på nytt etter at air-Q er tatt ut.
7. Tilfør en stabiliserende kraft innover på stiletten, og trekk air-Q sakte ut over stiletstangen. (fig. 5)
8. For større air-Q størrelser (2,0-4,5) føres stiletten fra ende til annen. For mindre air-Q størrelser (0,5-1,5) fjernes stiletten fra den proksimale enden av air-Q mens OETT stabiliseres ved munnen. Etter fjerning plasseres den gjenbrukbare air-Q i en egnet beholder for sterilisering og gjenbruk. Kast air-Q-er for engangsbruk etter at de er brukt.
9. Sett om nødvendig OETT-en i riktig dybde i pasienten og fest den deretter på plass med tape.
10. Sett OETT-koblingen på plass igjen, inne i OETT-en. Fyll om nødvendig luft i OETT-en og koble den til et egnet pusteapparat. Kontroller at ventilasjonen er tilfredsstillende.
11. **Forsiktig:** Hvis ventileringen eller oksygeneringen ikke er tilfredsstillende etter intubering/uttaking av air-Q, skal ventileringen gjenopprettes med andre midler.
12. Rengjør stiletter for flergangsbruk med mild såpe og vann etter bruk, og steriliser med Steris System 1 eller Sterrad.
13. Avhend alle air-Q-stiletter for engangsbruk etter at de er brukt.

#### SKALIKK EAUTOKLAVERES.

Anbefalte størrelser:

STYLET	OETT
Størrelse nr. 1	6,0-8,5 mm
Størrelse nr. 0	4,5-6,0 mm
Størrelse nr. 00	2,5-4,5 mm

3



Fig. 1



Fig. 4

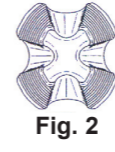


Fig. 2

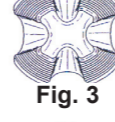


Fig. 3



Fig. 5

Patenter USA US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2  
Patenter CAN 2,410,043  
Patenter UK GB 2357437B  
Andre USA- og andre lands patenter er under behandling

4

### Forsiktig

1. air-Q uttakingsstiletter leveres usterile.
2. Undersøk air-Q uttakingsstilette før bruk. Kasser alle skadde stiletter.
3. Øv deg på bruk av air-Q uttakingsstilette før du bruker den for første gang.
4. Kontroller at uttakingsstiletten sitter godt inne i OETT-en før du begynner uttakingsprosessen for air-Q.
5. Tilfør en stabiliserende kraft innover på stiletten under uttaking av air-Q.
6. Se til at du ikke kobler OETT-en fra trakea når du tar stiletten ut av OETT-en.
7. Fyll luft i OETT-mansjetten igjen og fest OETT-en. Skift OETT-koblingen og sjekk for tilstrekkelig ventilering etter at air-Q er tatt ut.
8. Hvis det ikke er tilstrekkelig ventilering, skal du ta ut OETT-en og gjenopprette en tilstrekkelig luftvei med andre midler.
9. Rengjør air-Q uttakingsstiletten til flergangsbruk grundig med mild såpe og vann etter bruk, og steriliser med Steris System 1 eller Sterrad.
10. Bruk flergangs air-Q-stiletten ti (10) ganger.
11. Kasser alle air-Q-stiletter for engangsbruk etter at de er brukt. Gjenbruk av innretninger for engangsbruk kan føre til funksjonsfeil.

**SKAL IKKE BRUKES PÅ NYTT.**

**SKAL IKKEAUTOKLAVERES.**

EU-REPR.

CE  
0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Tyskland  
Tel. +49(0).6894.581020 • Faks: +49(0).6894.581021  
e-post: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garantier

Cookgas, LLC garanterer air-Q uttakingsstilette i en periode på tretti (30) kalenderdager etter fakturadatoen. Garantien dekker bare produksjonsdefekter. Defekter på grunn av feil- eller misbruk av enheten vil ikke bli dekket. Gjelder bare kjøp fra autoriserte distributører. Den originale pakningsetiketten skal følge med den defekte air-Q uttakingsstiletten for at garantikravene skal være gyldige.

Cookgas, LLC frasier seg alle andre garantier, uttrykte eller underforståtte.

### VIKTIG

air-Q uttakingsstiletter er konstruert med lateksfritt Klasse VI-materialer.

Distribueres bare av



For bestillingsinformasjon kan du kontakte:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefon: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC nr. 1060 Rev. A-4 10.10.11

6





(pl)

1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
Telefon: +1 314-781-5700  
Faks: +1 314-644-4262  
adres e-mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com

Wyprodukowano w Malezji

## air-Q® ZGŁĘBNIK DO WYJMOWANIA RURKI

Dziękujemy za zakupienie zgłębnika do wyjmowania rurki air-Q firmy Cookgas®, LLC. Zgłębniki do wyjmowania rurki air-Q są przeznaczone do szybkiego i łatwego ich wyjmowania z nadgłośniowych dróg oddechowych po intubacji ustno-tchawicznej z użyciem takiego sprzętu. Zgłębnik do wyjmowania rurki air-Q jest szczególnie przeznaczony do stosowania wraz z urządzeniem marki air-Q - kraniową rurką intubacyjną, również produkcji. Dzięki opatentowanej konstrukcji zgłębnik do wyjmowania rurki air-Q stabilizuje (usztywnia) już wprowadzoną rurkę ustno-tchawiczną i umożliwia kontrolowane wyjmowanie rurki air-Q bez usuwania uprzednio wprowadzonej rurki intubacyjnej z tchawicy.

Witaj w technikach stosowania urządzeń oddechowych następnej generacji!  
**WIELOKROTNEGO UŻYTKU/ JEDNORAZOWEGO UŻYTKU**

Ten produkt powinien być używany tylko przez wykwalifikowany personel.

1

## Zgłębnik do wyjmowania rurki air-Q

### Procedura wyjmowania rurki air-Q

Wyjmowanie rurki air-Q po założeniu rurki ustno-tchawicznej jest łatwe za pomocą zgłębnika do wyjmowania rurki air-Q produkcji Cookgas, LLC. Zgłębnik do wyjmowania rurki air-Q składa się z łącznika połączonego z prętym (rys. 1). Na całej swojej długości łącznik jest stożkowy i ma poziome krawędzie oraz pionowe rowki (rys. 2, 3, 4). Stożek umożliwia pomieszczenie w zgłębniku rurek ustno-tchawicznych o wielu rozmiarach: rozmiar nr 1 (6,0 - 8,5 mm), rozmiar nr 0 (4,5 - 6,0 mm), rozmiar nr 00 (2,5 - 4,5 mm). Krawędzie ząbają się z rurką ustno-tchawiczną, tworząc solidne, stabilne połączenie, zapewniając użytkownikowi pełną kontrolę nad rurką podczas wyjmowania rurki air-Q (rys. 4). Rowki pozwalają u pacjentów oddychających samodzielnie na swobodne przechodzenie powietrza w rurce ustno-tchawicznej podczas wyjmowania rurki air-Q. Dzięki unieruchomieniu i wywarciu dośrodkowego nacisku stabilizującego na rurkę ustno-tchawiczną, zgłębnik do wyjmowania rurek air-Q pozwala na szybkie wyjęcie rurki air-Q bez usuwania z pacjenta założonej rurki ustno-tchawicznej.

- Wyjąć łącznik rurki ustno-tchawicznej z rurki ustno-tchawicznej.
- Zacisnąć bliższą część rurki ustno-tchawicznej między palcem wskazującym a kciukiem, pozostawiając na tyle miejsca na część łącznika zgłębnika, aby wprowadzić bliższy otwór rurki ustno-tchawicznej. Alternatywnie można również zacisnąć bliższą końcówkę rurki intubacyjnej air-Q, zamykając wewnątrz rurkę ustno-tchawiczną.
- Wsunąć stożkowy koniec zgłębnika do bliższej rurki ustno-tchawicznej. (Część łącznika zgłębnika wyjmowania rurki air-Q jest nieco owalna.) Długą oś ustawić na godzinie 12 - 6, aż łącznik wpasuje się z rurką ustno-tchawiczną (rys. 2, 4).
- W przypadku większych rozmiarów rurki air-Q, (2,0 - 4,5), wciskając mocno do wewnątrz, obrócić łącznik zgłębnika w prawo (na godzinie 3 - 9), aż łącznik dobrze wpasuje się w rurkę ustno-tchawiczną. W przypadku mniejszych rozmiarów rurki air-Q (0,5-1,5) wystarczy mocno pchnąć zgłębnik do rurki ustno-tchawicznej. Przed użyciem urządzenia na pacjencie, należy kilka razy przećwiczyć tę czynność.

2

- Całkowicie wypuścić powietrze z mankieta i balonika kontrolnego air-Q.
- Przed wyciągnięciem rurki air-Q należy wypuścić powietrze z balonika kontrolnego i posmarować balonik kontrolny na rurce ustno-tchawicznej. Po wyjęciu rurki air-Q ponownie napełnić powietrzem rurkę ustno-tchawiczną.
- Wymierając do wnętrza zgłębnika siłą stabilizującą, powoli wyjąć rurkę air-Q przez przewodnik zgłębnika. (rys. 5)
- W przypadku rurek air-Q o większych rozmiarach (2,0-4,5) poprowadzić zgłębnik w głąb. W przypadku rurek air-Q o mniejszych rozmiarach (0,5-1,5) wyjąć zgłębnik z bliższego końca rurki air-Q, stabilizując jednocześnie rurkę ustno-tchawiczną przy ustach. Po wyjęciu, umieścić wielorazową rurkę intubacyjną air-Q w odpowiednim pojemniku sterylizacji i ponownego wykorzystania. Rurki intubacyjne air-Q jednorazowego użytku należy usuwać po użyciu.
- Umieścić rurkę ustno-tchawiczną na właściwej głębokości w pacjencie, jeśli jest to konieczne i umocować taśmą na miejscu.
- Wymienić łącznik rurki ustno-tchawicznej w rurce ustno-tchawicznej. Napełnić powietrzem rurką ustno-tchawiczną, jeśli jest to konieczne i zamocować do odpowiedniego aparatu oddechowego. Sprawdzić, czy wentylacja jest prawidłowa.
- Przeostroga:** Jeśli wentylacja lub natlenianie jest nieprawidłowe po intubacji/wyjęciu rurki air-Q, należy przywrócić wentylację używając innych środków.
- Po każdym użyciu zgłębniki wielokrotnego użytku należy czyścić łagodnym mydłem i wodą i sterylizować w systemie Steris 1 lub Sterrad.
- Usuwać wszystkie zgłębniki do wyjmowania rurek jednorazowego użytku air-Q po każdym ich użyciu.

### NIE STERYLIZOWAĆ W AUTOKLAWIE.

Zalecane rozmiary:

ZGŁĘBNIK	(OETT) rurka ustno-tchawiczna
Rozmiar 1	6,0 - 8,5 mm
Rozmiar 0	4,5 - 6,0 mm
Rozmiar 00	2,5 - 4,5 mm

3



Termin ważności



**UWAGA: PATRZ INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**



Nie zawiera lateksu



Maks. liczba zastosowań 10 (tylko wielokrotnego użytku)



Niesterylne



Utrzymywać w stanie suchym



Chronić przed światłem słonecznym



Jednorazowego użytku (tylko jednorazowego użytku)

Patenty USA

US 6,422,239 B1

US 6,892,731 B2

US 7,331,347 B2

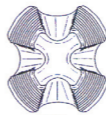
Inne patenty USA i zagraniczne oczekują na rejestrację



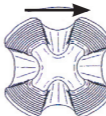
Rys. 1



Rys. 4



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 5

## Przeostrogi

- Zgłębniki do wyjmowania rurek air-Q są dostarczane jako niesterylne.
- Należy zbadać zgłębnik do wyjmowania rurek air-Q, jeszcze przed ich użyciem. Wszystkie uszkodzone zgłębniki należy usunąć.
- Przećwiczyć używanie zgłębnika do wyjmowania rurek air-Q przed pierwszym użyciem.
- Sprawdzić, czy zgłębnik jest dobrze osadzony w rurce ustno-tchawicznej, jeszcze przed rozpoczęciem wyjmowania rurki air-Q.
- Użyć zdecydowanej siły unieruchamiającej zgłębnik podczas wyjmowania rurki air-Q.
- Podczas wyjmowania zgłębnika z rurki ustno-tchawicznej nie wolno wyjmować jej z tchawicy.
- Ponownie napełnić powietrzem mankieta rurki ustno-tchawicznej i zamocować rurkę ustno-tchawiczną. Wymienić łącznik rurki ustno-tchawicznej i sprawdzić prawidłowość wentylacji po wyjęciu rurki air-Q.
- Jeśli wentylacja jest niewłaściwa, wyjąć rurkę ustno-tchawiczną i przywrócić drożność dróg oddechowych innymi środkami.
- Dokładnie oczyścić zgłębnik wielokrotnego użytku do wyjmowania rurki air-Q używając łagodnego mydła i wody, sterylizować w systemie Steris 1 lub Sterrad.
- Zgłębnika wielokrotnego użytku air-Q można użyć maksymalnie dziesięć (10) razy.
- Usuwać wszystkie zgłębniki do wyjmowania rurek jednorazowego użytku air-Q po każdym ich użyciu. Ponowne użycie sprzętu jednorazowego użytku może prowadzić do jego niewłaściwego działania. **NIE WOLNO PONOWNIE UŻYWAĆ.**

## NIE STERYLIZOWAĆ W AUTOKLAWIE.



0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Niemcy  
Tel. +49(0)6894.581020 • Faks +49(0)6894.581021  
adres e-mail: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

## Gwarancje

Cookgas, LLC wyraża zgodę na objęcie gwarancją zgłębnika do wyjmowania rurek air-Q przez okres trzydziestu (30) dni kalendarzowych po dacie faktury. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady produkcyjne. Wady spowodowane niewłaściwym stosowaniem lub użyciem urządzenia nie są objęte gwarancją. Gwarancja zachowuje ważność wyłącznie w przypadku nabycia urządzenia u autoryzowanych dystrybutorów. Oryginalne opakowanie musi być dołączone do wadliwego zgłębnika do wyjmowania rurki air-Q, aby otrzymać zwrot gwarancyjny.

Cookgas, LLC nie udziela żadnych gwarancji, w tym dorozumianych i wyraźnych.

## WAŻNE

Zgłębniki do zdejmowania rurek air-Q są zbudowane z materiałów Klasy VI, niezawierających lateksu.

## Wyłączny dystrybutor



W celu uzyskania informacji dotyczących zamawiania należy kontaktować się z:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefon: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC Nr.1060 wer. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 EUA  
Telefone: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
E-mail: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Fabricado na Malásia

## SONDA DE REMOÇÃO do air-Q®

**Obrigado** por ter adquirido a Sonda de Remoção do air-Q da Cookgas®, LLC. A Sonda de Remoção do air-Q foi concebida para a remoção rápida e fácil de dispositivos supraglóticos após a intubação orotraqueal através desses dispositivos. A Sonda de Remoção do air-Q foi concebida especificamente para ser utilizada em conjunto com o Dispositivo Laringeo de Intubação air-Q, também fabricado pela Cookgas, LLC. Graças ao desenho atenteado, a Sonda de Remoção do air-Q estabiliza o tubo endotraqueal oral previamente inserido e permite a remoção controlada do air-Q sem deslocar o tubo da traqueia.

**Bem-vindo à próxima geração de gestão das vias respiratórias!**

**REUTILIZÁVEL/  
UTILIZAÇÃO ÚNICA**

Este produto deve ser utilizado apenas por técnicos com formação.

1

### Sonda de Remoção do air-Q Procedimento para Remoção do air-Q

A remoção do air-Q após intubação com tubo endotraqueal oral é facilmente conseguida com a ajuda da Sonda de Remoção do air-Q da Cookgas, LLC. A Sonda de Remoção do air-Q é constituída por um adaptador conectado a uma vareta (fig. 1). O adaptador é afunilado da parte inferior até à parte superior, e tem estrias horizontais e ranhuras verticais (fig. 2, 3, 4). O afunilamento permite à sonda adaptar tubos endotraqueais orais de vários tamanhos, tamanho n.º 1 (6,0-8,5 mm); tamanho n.º 0 (4,5-6,0 mm); tamanho n.º 00 (2,5-4,5 mm). As estrias fixam o tubo endotraqueal oral de forma firme e segura, permitindo ao utilizador o controlo do tubo durante o processo de remoção do air-Q (fig. 4). As ranhuras permitem a passagem de ar sem impedimentos no tubo endotraqueal para pacientes que respirem de forma espontânea durante a remoção do air-Q.

Ao imobilizar e exercer uma força estabilizadora para dentro sobre o tubo endotraqueal oral, a Sonda de Remoção do air-Q permite uma remoção rápida do air-Q sem deslocar o tubo endotraqueal colocado previamente no paciente.

1. Remova o conector do tubo endotraqueal oral do tubo.
2. Aperte a parte proximal do tubo entre o indicador e o polegar, deixando espaço suficiente para a parte do adaptador da sonda entrar na abertura proximal do tubo endotraqueal oral. Em alternativa, aperte a extremidade proximal do tubo do dispositivo respiratório do air-Q, prendendo o tubo endotraqueal oral no interior.
3. Insira a extremidade afunilada da Sonda de Remoção no tubo endotraqueal oral proximal. (A parte do adaptador da Sonda de Remoção do air-Q tem um formato ligeiramente oval.) Coloque o eixo comprido na posição do relógio 12 horas-6 horas até que o adaptador encaixe bem dentro do tubo endotraqueal (fig. 2, 4).
4. Para tamanhos superiores do air-Q (2,0-4,5 mm), com pressão firme para dentro, rode o adaptador da sonda na direção dos ponteiros do relógio (para a posição do relógio 3 horas-9 horas) até que o adaptador fique encaixado firmemente no tubo endotraqueal. Para tamanhos inferiores do air-Q (0,5-1,5 mm), empurre a sonda firmemente para dentro do tubo endotraqueal. Pratique algumas vezes antes de tentar o procedimento num paciente.

2

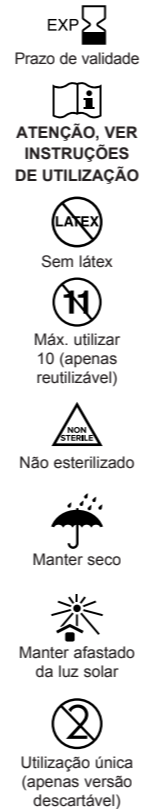
5. Esvazie completamente a manga e o balão piloto do air-Q.
6. Esvazie e lubrifique o balão piloto no tubo endotraqueal antes de retirar o air-Q. Encha novamente o tubo endotraqueal após a remoção do air-Q.
7. Ao exercer uma força estabilizadora para dentro sobre a sonda, retire lentamente o air-Q para fora através da vareta da sonda. (fig. 5)
8. Para tamanhos superiores do air-Q (2,0-4,5 mm), passe a sonda de uma ponta à outra. Para tamanhos inferiores do air-Q (0,5-1,5 mm), remova a sonda da extremidade proximal do air-Q, ao mesmo tempo que estabiliza o tubo endotraqueal oral na boca do paciente. Após a remoção, coloque o air-Q reutilizável num recipiente adequado para esterilização e reutilização. Elimine o air-Q de utilização única após ser utilizado.
9. Reposicione o tubo endotraqueal oral à profundidade adequada no paciente, se necessário, e, em seguida, fixe o dispositivo no devido local.
10. Substitua o conector do tubo endotraqueal oral dentro do tubo. Encha o tubo de ar, se necessário, e ligue-o ao dispositivo respiratório adequado. Verifique se existe ventilação adequada.
11. **Atenção:** se a ventilação ou oxigenação for inadequada após a remoção do dispositivo de intubação/air-Q, restabeleça a ventilação através de outra forma.
12. Limpe as sondas reutilizáveis com sabão suave e água após a utilização e esterilize-as utilizando o Steris System 1 ou o Sterrad.
13. Elimine todas as Sondas do air-Q de utilização única após serem utilizadas.

### NÃO UTILIZAR AUTOCLAVE.

Recomendações acerca das dimensões:

SONDA	OETT
Tamanho n.º 1	6,0 - 8,5 mm
Tamanho n.º 0	4,5 - 6,0 mm
Tamanho n.º 00	2,5 - 4,5 mm

3



Patentes nos EUA  
US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2

Outras patentes pendentes nos EUA e outros países



Fig. 1



Fig. 4

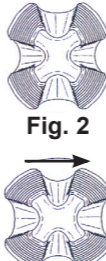


Fig. 2

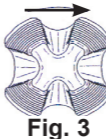


Fig. 3



Fig. 5

Patentes no Canadá  
2,410,043

Patentes no Reino Unido  
GB 2357437B

4

### Cuidados

1. As Sondas de Remoção do air-Q são entregues sem esterilização.
2. Examine a Sonda de Remoção do air-Q antes de utilizar. Elimine todas as sondas danificadas.
3. Pratique utilizando a Sonda de Remoção do air-Q antes da primeira utilização.
4. Verifique se a Sonda de Remoção está firmemente colocada dentro do tubo endotraqueal oral antes de iniciar o processo de remoção do air-Q.
5. Exerça uma forma estabilizadora firme e para dentro sobre a Sonda durante a remoção do air-Q.
6. Certifique-se de que não desloca o tubo endotraqueal da traqueia durante a remoção da Sonda do tubo.
7. Encha novamente a manga do tubo endotraqueal oral e fixe o tubo. Substitua o conector do tubo e verifique se existe ventilação adequada após a remoção do air-Q.
8. Se a ventilação não for adequada, remova o tubo endotraqueal oral e restabeleça uma via respiratória adequada por meio alternativo.
9. Limpe muito bem a Sonda de Remoção do air-Q reutilizável com sabão suave e água após a utilização e esterilize-a utilizando o Steris System 1 ou o Sterrad.
10. Utilize a sonda reutilizável do air-Q, no máximo, dez (10) vezes.
11. Elimine todas as Sondas do air-Q de utilização única após serem utilizadas. A reutilização de dispositivos de utilização única pode levar ao mau funcionamento do dispositivo. **NÃO REUTILIZAR.**

### NÃO UTILIZAR AUTOCLAVE.

REP CE

CE  
0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Alemanha  
Tel. +49(0).6894.581020 • Fax +49(0).6894.581021  
E-mail: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garantias

A Cookgas, LLC concorda em garantir a Sonda de Remoção do air-Q durante um período de trinta (30) dias após a data da fatura. A garantia cobre apenas defeitos de fabrico. Os defeitos causados por abuso ou utilização indevida do dispositivo não serão abrangidos. Válido apenas após a compra em distribuidores autorizados. A etiqueta da embalagem original deverá acompanhar a Sonda de Remoção do air-Q para devoluções com garantia válida.

A Cookgas, LLC renuncia a todas as outras garantias expressas ou implícitas.

### IMPORTANTE

As Sondas de Remoção do air-Q são construídas com materiais sem látex de Classe VI.

Distribuído exclusivamente por



Para obter informações sobre encomendas, contacte:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefone: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 EE. UU.  
Teléfono: +1-314-781-5700  
Fax: +1-314-644-4262  
Correo electrónico: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Fabricado en Malasia

## air-Q® ESTILETE DE EXTRACCIÓN

Gracias por adquirir el estilete de extracción air-Q de Cookgas®, LLC. El estilete de extracción air-Q está diseñado para retirar los dispositivos supraglóticos de las vías respiratorias de forma rápida y fácil después de usarlos para la intubación orotraqueal. El estilete de extracción air-Q está especialmente diseñado para utilizarse con el Tubo para intubación laríngea air-Q, también de Cookgas, LLC. Gracias a su diseño patentado, el estilete de extracción air-Q estabiliza el tubo endotraqueal oral (OETT) insertado anteriormente y permite extraer el air-Q de forma segura sin desconectar el OETT de la tráquea.

**¡Bienvenido al manejo de tubos respiratorios de última generación!**

**REUTILIZABLE/DESECHABLE**

Este producto debe ser usado únicamente por personal capacitado.

1

(es)

## Estilete de extracción air-Q Procedimiento para la extracción de air-Q

La extracción del air-Q después de realizar la intubación con el tubo endotraqueal oral (OETT) es sencilla gracias al estilete de extracción air-Q de Cookgas, LLC. El estilete de extracción air-Q se compone de un adaptador conectado a una varilla (fig. 1). El adaptador es de forma cónica desde la parte inferior hasta la parte superior y tiene rebordes horizontales y ranuras verticales (fig. 2, 3, 4). El diseño cónico permite que el estilete se adapte a numerosos tamaños de OETT: tamaño n.º 1 (6,0-8,5 mm); tamaño n.º 0 (4,5-6,0 mm); tamaño n.º 00 (2,5-4,5 mm). Los rebordes sujetan el OETT con firmeza y seguridad, y permiten al usuario mantenerlo controlado mientras extrae el air-Q (fig. 4). En los pacientes con respiración espontánea, las ranuras permiten la entrada de aire dentro del OETT durante la extracción del air-Q.

Al inmovilizar y ejercer una fuerza estabilizadora hacia dentro sobre el OETT, el estilete de extracción air-Q permite la retirada rápida del air-Q sin desconectar el OETT colocado antes en el paciente.

1. Retire el conector del OETT.
2. Apriete la parte proximal del OETT entre el dedo índice y el pulgar, y deje suficiente espacio para que la parte de adaptador del estilete se introduzca en la apertura proximal del OETT. Como alternativa, apriete el extremo proximal del tubo respiratorio air-Q para que el OETT quede adentro.
3. Inserte el extremo cónico del estilete de extracción en la parte proximal del OETT (La parte del adaptador del estilete de extracción air-Q es ligeramente ovalada). Coloque el eje largo en la posición de las 12 y 6 en punto hasta que el adaptador encaje perfectamente en el OETT (fig. 2, 4).
4. Para los tamaños más grandes (2,0-4,5) de air-Q, ejerza una firme presión hacia adentro y gire el adaptador del estilete en sentido horario (hacia la posición de las 3 y las 9 en punto) hasta que el adaptador quede fijado con firmeza en el OETT. Para los tamaños más pequeños del air-Q (0,5-1,5), simplemente empuje el estilete con firmeza e introdúzcalo en el OETT. Practique este procedimiento varias veces antes de realizarlo en el paciente.

2

5. Desinfele completamente el manguito del air-Q y el balón piloto.
6. Desinfele y lubrique el balón piloto del OETT antes de extraer el air-Q. Vuelva a inflar el OETT después de extraer el air-Q.
7. Ejerza una fuerza estabilizadora hacia adentro sobre el estilete y retire lentamente el air-Q sobre la varilla del estilete. (fig. 5)
8. Para los tamaños más grandes (2,0-4,5) del air-Q, haga penetrar el estilete. Para los tamaños más pequeños del air-Q (0,5-1,5) retire el estilete del extremo proximal del air-Q mientras se estabiliza el OETT en la boca. Después de la extracción, coloque el air-Q reutilizable en un recipiente apto para su esterilización y reutilización. Una vez utilizado, deseche el air-Q descartable.
9. Si es necesario, vuelva a colocar el OETT en el paciente hasta la profundidad correcta y sujételo con un esparadrapo.
10. Vuelva a colocar el conector en el OETT. Infle el OETT si es necesario y conéctelo a un dispositivo de respiración adecuado. Asegúrese de que la ventilación sea adecuada.
11. **Precaución:** Si la ventilación u oxigenación son inadecuadas después de la intubación o la extracción del air-Q, restablezca la ventilación por otros medios.
12. Después de usarlos, lave los estiletes reutilizables con agua y jabón suave, y esterilícelos con Steris System 1 o Sterrad.
13. Una vez utilizados, deseche todos los estiletes air-Q desechables.

### NO ESTERILIZAR EN AUTOCLAVE.

Tamaños recomendados:

ESTILETE	OETT
Tamaño n.º 1	6,0-8,5 mm
Tamaño n.º 0	4,5-6,0 mm
Tamaño n.º 00	2,5-4,5 mm

3

EXP Fecha de caducidad

**ATENCIÓN: CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO**

No contiene látex

Uso máx.: 10 veces (únicamente la versión reutilizable)

No esteril

Mantener seco

Manténgase alejado de la luz solar

Uso único (únicamente versión desechable)

Patentes EE. UU.

US 6,422,239 B1

US 6,892,731 B2

US 7,331,347 B2

Patentes Canadá

2,410,043

Patentes Reino Unido

GB 2357437B

Otras patentes estadounidenses y extranjeras pendientes



Fig. 1



Fig. 4

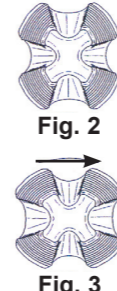


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 5

## Precauciones

1. Los estiletes de extracción air-Q no están esterilizados.
2. Examine el estilete de extracción air-Q antes de usarlo. Deseche los estiletes dañados.
3. Practique la técnica de uso del estilete de extracción air-Q antes de utilizarlo por primera vez.
4. Compruebe que el estilete de extracción esté bien ajustado en el OETT antes de la extracción del air-Q.
5. Ejerza una fuerza estabilizadora hacia adentro durante la extracción del air-Q.
6. Asegúrese de no desconectar el OETT de la tráquea mientras se extrae el estilete del OETT.
7. Vuelva a inflar el manguito del OETT y fije el OETT. Vuelva a colocar el conector del OETT y asegúrese de que la ventilación sea adecuada después de extraer el air-Q.
8. Si no es así, retire el OETT y restablezca una vía adecuada de entrada de aire por otro medio.
9. Después de utilizarlo, lave bien el estilete de extracción air-Q reutilizable con abundante agua y jabón suave, y esterilícelo con Steris System 1 o Sterrad.
10. Use el estilete reutilizable air-Q un máximo de diez (10) veces.
11. Una vez utilizados, deseche todos los estiletes air-Q desechables. Si los dispositivos desechables vuelven a utilizarse, pueden funcionar mal. **NO VOLVER A UTILIZARLOS.**

**NO ESTERILIZAR EN AUTOCLAVE.**

REP CE

CE 0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Alemania  
Tel. +49(0).6894.581020 • Fax +49(0).6894.581021  
Correo electrónico: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

## Garantías

Cookgas, LLC acepta garantizar el estilete de extracción air-Q durante un período de treinta (30) días naturales siguiente a la fecha que figura en la factura. La garantía cubre solamente defectos de fabricación. No se cubren los defectos ocasionados por el abuso o el uso inadecuado del dispositivo. Válida únicamente luego de la compra a través de distribuidores autorizados. Para devolver un producto conforme a la garantía, el estilete de extracción air-Q defectuoso debe conservar la etiqueta del paquete original.

Cookgas, LLC no se hace responsable de ninguna otra garantía expresa o implícita.

## IMPORTANTE

Los estiletes de extracción air-Q están fabricados con materiales de Clase VI sin látex.

Distribuido en forma exclusiva por



Para obtener información sobre pedidos, comunicarse con:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telephone: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC n.º 1060 Rev. A-5 3/26/18

6

4

5



(sv)

1101 Lucas Ave • Suite 200  
St. Louis, MO 63101-1159, USA  
Tel.: +1 314-781-5700  
Fax: +1 314-644-4262  
e-post: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com

Produkt tillverkad i Malaysia

## air-Q®-AVLÄGSNANDE SOND

**Tack** för att du köpt den air-Q avlägsnande sonden från Cookgas®, LLC. Den air-Q avlägsnande sonden är utformad för att underlätta ett snabbt och enkelt avlägsnande av supraglottiska luftvägar efter oral-trakeal intubation med sådana instrument. Den air-Q avlägsnande sonden är specifikt utformad för användning tillsammans med larynxluftväg för intubation (Intubating Laryngeal Airway), också från Cookgas, LLC. Tack vare dess patenterade design stabiliserar den air-Q avlägsnande sonden det tidigare införda orala endotrakeala röret (OETT) och gör att ett kontrollerat avlägsnande av air-Q kan ske utan att rubba OETT från luftstrupen.

**Välkommen till nästa generations luftvägsbehandling!**  
**ÅTERANVÄNDBAR/ENGÅNGSBRUK**

Denna produkt bör endast användas av utbildad personal.

1

## air-Q avlägsnande sond Tillvägagångssätt för avlägsnande av air-Q

Avlägsnande av air-Q efter OETT-intubation utförs enkelt med hjälp av den air-Q avlägsnande sonden från Cookgas, LLC. Den air-Q avlägsnande sonden består av en adapter som är ansluten till en stav (fig. 1). Adaptern är avsmalnande från botten till toppen och har vågräta upphöjda ränder och lodräta fåror (fig. 2, 3, 4). Den avsmalnande formen gör att flera OETT-storlekar kan användas med sonden, storlek nr. 1 (6,0 – 8,5 mm); storlek nr. 0 (4,5 – 6,0 mm); storlek nr. 00 (2,5 – 4,5 mm). De upphöjda kanterna håller OETT i ett fast, säkert grepp och gör att användaren kan ha kontroll över OETT under förfarandet när air-Q avlägsnas (fig. 4). Fårona ger patienter som börjar spontanandas obehindrad luftpassage inuti OETT medan air-Q avlägsnas.

Genom att immobilisera och använda en inåtriktad stabiliserande kraft på OETT kan den air-Q avlägsnande sonden snabbt avlägsna air-Q utan att rubba det tidigare placerade OETT från patienten.

1. Avlägsna OETT-anslutningsdonet från OETT.
2. Kläm ihop den proximala delen av OETT mellan pekfingret och tummen och lämna tillräckligt med utrymme för sondens adapterdel så att den kan komma in i den proximala öppningen på OETT. Som alternativ kan den proximala änden på air-Q-luftvägsslangen klämmas ihop så att OETT hålls kvar inuti.
3. För in den avlägsnande sondens avsmalnande ände in i den proximala delen på OETT. (Adapterdelen på den air-Q avlägsnande sonden är något oval till formen.) Placera den långa axeln i läget klockan 12 till 6, tills adaptern sitter fast ordentligt i OETT (fig. 2, 4).
4. För större storlekar av air-Q (2,0 – 4,5) ska sondadaptern roteras med stadigt tryck inåt i medurs riktning (till läget klockan 3 till 9) tills adaptern ansluts ordentligt till OETT. För mindre storlekar av air-Q (0,5 – 1,5) räcker det med att trycka in sonden stadigt i OETT. Öva detta några gånger innan du provar på en patient.

2

5. Töm air-Q-manschetten och pilotballongen helt på luft.
6. Töm pilotballongen på OETT på luft och smörj den innan air-Q avlägsnas. Fyll åter på luft i OETT efter att air-Q har avlägsnats.
7. Använd en inåtriktad stabiliserande kraft på sonden och avlägsna långsamt air-Q utåt över sondens stav. (fig. 5)
8. För större storlekar av air-Q (2,0 – 4,5) ska sonden föras helt igenom. För mindre storlekar av air-Q (0,5 – 1,5) ska sonden avlägsnas från den proximala änden av air-Q samtidigt som OETT stabiliseras vid munnen. Efter avlägsnandet ska den återanvändbara air-Q placeras i en lämplig behållare för sterilisering och återanvändning. Kasta engångs-air-Q efter användning.
9. Återställ OETT till rätt djup inne i patienten om det är nödvändigt, och sätt fast det på rätt plats.
10. Återställ OETT-anslutningsdonet inne i OETT. Fyll OETT med luft om det är nödvändigt och anslut till en passande andningsapparat. Ställ in rätt ventilation.
11. **VARNING:** Om ventilation eller syresättning är otillräcklig efter intubation/avlägsnande av air-Q måste ventilationen återställas på annat sätt.
12. Rengör återanvändbara sonder och anslutningsdon med en mild tvål och vatten efter användning och sterilisera med Steris System 1 eller Sterrad.
13. Kasta alla engångs-air-Q-sonder efter användning.

### FÅR EJ AUTOKLAVERAS.

Storleksrekommendationer:

SOND	oralt endotrakealt rör OETT
Storlek #1	6,0 - 8,5 mm
Storlek #0	4,5 - 6,0 mm
Storlek #00	2,5 - 4,5 mm

3

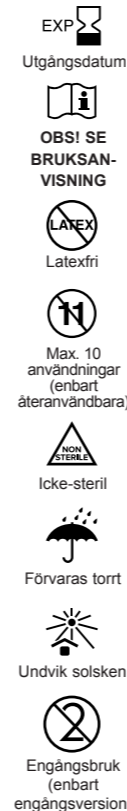


Fig. 1



Fig. 4

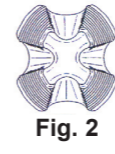


Fig. 2

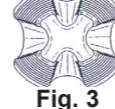


Fig. 3



Fig. 5

Patent USA  
US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2

Patent Kanada  
2,410,043

Patent Storbritannien  
GB 2357437B

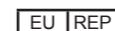
Ytterligare patent har sökts i USA och andra länder

4

## Försiktighetsåtgärder

1. air-Q avlägsnande sonder levereras icke-sterila.
2. Kontrollera den air-Q avlägsnande sonden innan den används. Kasta alla skadade sonder.
3. Öva dig på att använda den air-Q avlägsnande sonden före första användning.
4. Kontrollera att den avlägsnande sonden sitter fast ordentligt i OETT innan du börjar avlägsna air-Q.
5. Använd en fast, inåtriktad stabiliserande kraft på sonden under avlägsnandet av air-Q.
6. Se till att inte rubba OETT från luftstrupen när sonden avlägsnas från OETT.
7. Fyll OETT-manschetten på nytt med luft och säkra OETT. Återställ OETT-anslutningsdonet och kontrollera att rätt ventilation är inställd efter avlägsnande av air-Q.
8. Om ventilationen är felaktigt inställd, avlägsna OETT och återställ en adekvat luftväg på ett alternativt sätt.
9. Rengör den återanvändbara air-Q avlägsnande sonden noggrant med mild tvål och vatten efter användning och sterilisera med Steris System 1 eller Sterrad.
10. Den återanvändbara air-Q sonden får max användas tio (10) gånger.
11. Kasta alla engångs-air-Q sonder efter användning. Återanvändning av enheter för engångsbruk kan leda till funktionsfel i enheten. **FÅR EJ ÅTERANVÄNDAS.**

## FÅR EJ AUTOKLAVERAS.



M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Tyskland  
Tel. +49(0)6894.581020 • Fax +49 (0)6894.581021  
e-post: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

## Garanti

Cookgas, LLC ger garanti för air-Q avlägsnande sonder under en period på trettio (30) kalenderdagar efter fakturadatum. Garantin täcker endast tillverkningsdefekter. Defekter som orsakats av missbruk eller felaktig användning av produkten täcks inte av garantin. Gäller endast om produkten köpts av godkända distributörer. Förpackningens ursprungliga etikett måste följa med den defekta air-Q avlägsnande sonden för att garantireturen ska vara giltig.

Cookgas, LLC fransäger sig alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier.

## VIKTIGT

air-Q avlägsnande sonder är tillverkade av latexfritt klass VI-material.

Distribueras exklusivt av:



För orderinformation, kontakta:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Tel: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 ABD  
Telefon: +1-314-781-5700  
Faks: +1-314-644-4262  
e-posta: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
Malezya'da Üretilmiştir

## air-Q® ÇIKARMA STİLETİ

Cookgas®, LLC tarafından üretilen air-Q Çıkarma Stiletini satın aldığınız için teşekkürler. air-Q Çıkarma Stileti, supraglotik hava kanallarıyla oral-trakeal tüp geçirmenin ardından bu kanalların hızlı ve kolay çıkarılması için tasarlanmıştır. air-Q Çıkarma Stileti, yine Cookgas, LLC'nin ürettiği air-Q Tüp Geçirme Larinjiyal Hava Kanalı ile birlikte kullanılmak üzere özellikle tasarlanmıştır. Patenti tasarımı sayesinde air-Q Çıkarma Stileti, önceden yerleştirilmiş oral endotrakeal tüpü (OETT) sabitler ve OETT'nin trakeadaki yerini değiştirmeden air-Q'nun kontrollü biçimde çıkarılmasını sağlar.

**Hava Kanalı Yönetiminde Yeni Nesile Hoşgeldiniz!**

**YENİDEN KULLANILABİLİR/  
TEK KULLANIMLIK**

Bu ürün yalnızca eğitimli personelce kullanılacaktır.

1

### air-Q Çıkarma Stileti air-Q Çıkarma Prosedürü

OETT ile tüp geçirmenin ardından air-Q'nun çıkarılması, Cookgas LLC'nin ürettiği air-Q Çıkarma Stileti yardımıyla kolayca gerçekleştirilir. air-Q Çıkarma Stileti, bir çubuğa bağlı bir adaptörden oluşur (şek. 1). Adaptör, alttan tepeye doğru sivrilmiştir ve yatay sırtları ve dikey olukları vardır (şek. 2, 3, 4). Sivrilik, stiletin birden fazla OETT boyutuyla çalışmasını sağlar: Boyutu #1 (6,0 - 8,5 mm); Boyut #0 (4,5 - 6,0 mm); Boyut #00 (2,5 - 4,5 mm). Sırtlar, OETT'yi sıkı, güvenli bir durumda tutarak, air-Q çıkarma süreci sırasında kontrolü kullanıcıya verir (şek. 4). Oluklar, air-Q'nun çıkarılması sırasında spontane olarak nefes alan hastalar için OETT içinde engellenmeyen hava geçişi sağlar.

air-Q Çıkarma Stileti, sabitleyerek ve OETT üzerinde içeri doğru stabilize edici bir kuvvet uygulayarak, önceden yerleştirilmiş OETT'yi oynatmaksızın, air-Q'nun hastadan hızla çıkarılmasını sağlar.

1. OETT konektörünü OETT'den çıkarın.
2. OETT'nin proksimal kısmını işaret parmağı ve baş parmak arasında sıkıştırarak, stiletin adaptör kısmının OETT'nin proksimal açıklığına girmesi için yeterli pay bırakın. Alternatif olarak, air-Q hava kanalı tüpünün proksimal ucunu sıkıştırarak OETT'yi içeride sabitleyin.
3. Çıkarma Stiletinin sivri ucunu proksimal OETT'ye sokun. (air-Q Çıkarma Stiletinin adaptör kısmı hafif oval şeklindedir.) Adaptör OETT içine oturana dek uzun eksenli saat 12:00 - 06:00 konumuna yerleştirin (şek. 2, 4).
4. Büyük boyutlar için, (2,0 - 4,5), içeri doğru basınçla, adaptör OETT'ye sıkıca geçene dek stilet adaptörünü saat yönünde (saat 03:00 - 09:00 konumuna) döndürün. Küçük boyutlar için (0,5 - 1,5) stileti sıkıca OETT'ye itin. Lütfen bir hasta üzerinde denemeden önce bir kaç kez bunun alıştırmasını yapın.

2

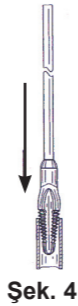
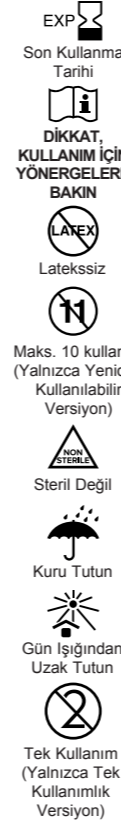
5. air-Q manşetinin ve pilot balonun havasını tümüyle indirin.
6. air-Q'yu geri çekmeden önce, OETT üzerindeki pilot balonun havasını indirin ve onu yağlayın. air-Q'nun çıkarılmasının ardından OETT'yi yeniden şişirin.
7. Stilete içe doğru stabilize edici bir kuvvet uygularken, air-Q'yu stilet çubuğunun üzerinden yavaşça geriye çekin. (şek. 5)
8. Büyük boyutlar için (2,0 - 4,5) stileti tekrar tekrar geçirin. Küçük boyutlar için (0,5 - 1,5) OETT'yi ağızda stabilize ederken air-Q'nun proksimal ucundan stileti çıkarın. Çıkarmanın ardından, yeniden kullanılabilir air-Q'yu sterilizasyon için uygun bir kaba koyun ve yeniden kullanın. Tek kullanımlık air-Q'yu kullanımdan sonra atın.
9. OETT'yi gerekiyorsa hasta içinde uygun derinlikte konumlandırın ve ardından yerine bantlayın.
10. OETT içindeki OETT konektörünü değiştirin. Gerekiyorsa OETT'yi şişirin ve uygun bir solunum cihazına bağlayın. Yeterli havalandırma olup olmadığını kontrol edin.
11. **İkaz:** Tüp/air-Q çıkarmanın ardından havalandırma veya oksijen verme yeterli değilse, havalandırmayı başka yollarla yeniden sağlayın.
12. Kullanımdan sonra yeniden kullanılabilir stiletleri hafif sabun ve suyla temizleyin ve Steris System 1 veya Sterrad kullanarak sterilize edin.
13. Kullanımın ardından tek kullanımlık air-Q Stiletleri atın.

### OTOKLAV İŞLEMİ YAPMAYIN.

Boyut Önerileri:

STİLET	OETT
Boyut #1	6,0 - 8,5 mm
Boyut #0	4,5 - 6,0 mm
Boyut #00	2,5 - 4,5 mm

3



Şek. 4



Şek. 3

Şek. 5

Patentler: ABD Patentler KANADA Patentler BK  
US 6,422,239 B1 2,410,043 GB 2357437B  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2  
Diğer ABD ve Yabancı Bekleyen Patentler

4

### İkazlar

1. air-Q Çıkarma Stiletleri steril olmayan biçimde sunulur.
2. Kullanımdan önce air-Q Çıkarma Stiletini muayene edin. Tüm hasarlı stiletleri atın.
3. İlk kullanımdan önce air-Q Çıkarma Stiletini kullanarak alıştırmaya yapın.
4. air-Q çıkarma sürecini başlatmadan önce Çıkarma Stiletinin OETT içinde sıkı sıkıya yerleşip yerleşmediğini kontrol edin.
5. air-Q çıkarma sırasında Stilet üzerinde içeri doğru sabitleyici kuvvet uygulayın.
6. Stiletin OETT'den çıkarılması sırasında OETT'yi trakeadaki yerinden oynatmadığınızdan emin olun.
7. OETT manşetini yeniden şişirin ve OETT'yi sabitleyin. air-Q çıkarmanın ardından OETT konektörünü değiştirin ve yeterli havalandırma için kontrol edin.
8. Ventilasyon yetersizse, OETT'yi çıkarın ve alternatif yollarla yeterli hava kanalını yeniden oluşturun.
9. Yeniden kullanılabilir air-Q Çıkarma Stiletini kullanımdan sonra hafif sabun ve suyla iyice temizleyin ve Steris System 1 veya Sterrad kullanarak sterilize edin.
10. Yeniden kullanılabilir air-Q Stileti en çok on (10) kez kullanın.
11. Kullanımın ardından tüm tek kullanımlık air-Q Stiletleri atın. Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması yanlış çalışmaya yol açabilir. **YENİDEN KULLANMAYIN.**

### OTOKLAV İŞLEMİ YAPMAYIN.

EC REP

CE  
0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
Almanya  
Tel. +49(0)6894.581020 • Faks +49(0)6894.581021  
e-posta: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

### Garantiler

Cookgas LLC, air-Q Çıkarma Stileti için fatura tarihinden itibaren 30 takvim günü süreli garanti vermeyi kabul eder. Garanti yalnızca üretim hatalarını kapsar. Cihazın kötü veya yanlış kullanımından kaynaklanan hatalar kapsam dışındadır. Ancak yetkili distribütörlerden satın alınan ardından geçerlidir. Orijinal ambalaj etiketi, geçerli garanti iadeleri için hatalı air-Q Çıkarma Stiletiyle birlikte iletilmelidir.

Cookgas, LLC diğer tüm açık veya zımni garantileri reddeder.

### ÖNEMLİ

air-Q Çıkarma Stiletleri latexsiz Sınıf VI malzemelerle üretilmiştir.

Münhasır dağıtıcı:

**SALTER LABS®**

Sipariş Bilgileri için İletişim:

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
Telefon: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Rev. A-5 3/26/18

6



1101 Lucas Ave • Ste 200  
St. Louis, MO 63101-1159 USA  
电话: 314-781-5700  
传真: 314-644-4262  
电子邮件: airQ@cookgas.com  
www.cookgas.com  
马来西亚产品

## air-Q® 撤管用管芯

感谢您购买 Cookgas, LLC 旗下的 air-Q 撤管用管芯。air-Q 撤管用管芯帮助您在通过声门上气道完成经口气管插管后快速、简单地移除声门上气道。air-Q 撤管用管芯经过特别设计，适合与同为 Cookgas, LLC 旗下的 air-Q 插管型喉罩配合使用。凭借其专利设计，air-Q 撤管用管芯可使先前插入的经口气管插管 (OETT) 保持稳定，以便可控地取出 air-Q 而不使 OETT 移出气管。

欢迎使用新一代气道管理解决方案！  
可重复使用/一次性使用

本产品仅供经过培训的人员使用。

1

## air-Q 撤管用管芯 air-Q 移除程序

在 OETT 插管后，借助 Cookgas, LLC 旗下的 air-Q 撤管用管芯可轻松移除 air-Q。air-Q 撤管用管芯由一个插头及其相连的杆组成 (图 1)。插头呈从底部到顶部逐渐变尖的锥形，并具有横脊和竖槽 (图 2、3、4)。此锥形使管芯能够适配多种 OETT 尺寸，即 1 号尺寸 (6.0 - 8.5mm)、0 号尺寸 (4.5 - 6.0mm)、00 号尺寸 (2.5 - 4.5mm)。这些横脊牢固、安全地契合 OETT，让用户在 air-Q 移除过程中可以控制 OETT (图 4)。竖槽让患者在 air-Q 移除期间可以通过 OETT 内的畅通气道自然呼吸。

通过固定 OETT 并对其施加向内的稳定力，air-Q 撤管用管芯协助快速移除 air-Q 而不使之前插入的 OETT 移出患者体外。

1. 从 OETT 拆下 OETT 接头。
2. 用食指和拇指捏住 OETT 的近端，留出足够的空间让管芯的插头进入 OETT 的近端开口。或者，将 OETT 套入 air-Q 气道管腔内，然后捏住后者的近端。
3. 将撤管用管芯的锥形端插入近端 OETT。  
(air-Q 撤管用管芯的插头部分略呈卵形。) 将长轴置于 12 点 - 6 点方位，直到插头紧紧贴合于 OETT 之内 (图 2、4)。
4. 对于较大的 air-Q 尺寸 (2.0 - 4.5)，在牢牢施加向内压力的同时，顺时针旋转管芯插头 (至 3 点 - 9 点方位)，直到插头牢牢契合 OETT。对于较小的 air-Q 尺寸 (0.5-1.5)，只需将管芯牢牢推入 OETT。请先练习几次，再尝试在患者身上操作。

2

5. 完全缩瘪 air-Q 套囊和指示球囊。
6. 在撤出 air-Q 之前，缩瘪并润滑 OETT 上的指示球囊。

7. 在移除 air-Q 后，重新充盈 OETT。  
在对管芯施加向内的稳定力的同时，通过管芯杆缓缓向外撤出 air-Q。(图 5)
8. 对于较大的 air-Q 尺寸 (2.0-4.5)，将管芯完全穿过其管腔。对于较小的 air-Q 尺寸 (0.5-1.5)，在将 OETT 稳定于口腔内的同时，从 air-Q 的近端取出管芯。移除后，将可重复使用的 air-Q 放入合适的容器内以便灭菌和再使用。在使用后丢弃一次性 air-Q。
9. 如果需要，将 OETT 放回到患者体内合适的深度，然后缚紧。
10. 将 OETT 接头装回到 OETT 之内。根据需要充盈 OETT，并连接到合适的呼吸设备。查证通气良好。
11. **注意：**如果在插管/air-Q 移除后通气或供氧不良，则通过其他方式重新建立通气。
12. 在使用后，用温和的肥皂和清水清洁可重复使用的管芯，然后用 Steris System 1 或 Sterrad 灭菌。
13. 在使用后丢弃所有一次性 air-Q 管芯。

不要使用高压灭菌。

尺寸建议：

STYLET	OETT
1 号尺寸	6.0 - 8.5mm
0 号尺寸	4.5 - 6.0mm
00 号尺寸	2.5 - 4.5mm

3

- EXP 失效日期
- 注意 参阅使用说明
- LAREX 不含乳胶
- 最多使用 10 次 (仅针对可重复使用的产品)
- NON STERILE 非无菌
- 保持干燥
- 避免阳光直射
- 一次性使用 (仅一次性版本)

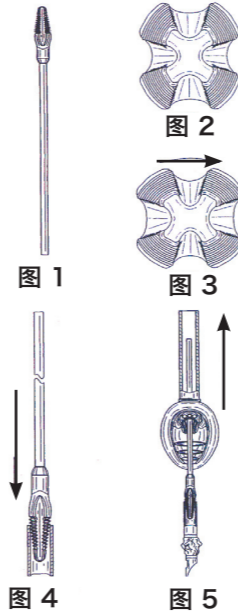


图 4

图 5

美国专利 US 6,422,239 B1  
US 6,892,731 B2  
US 7,331,347 B2  
加拿大专利 2,410,043  
英国专利 GB 2357437B

其他美国和国外专利正在申请中

4

## 注意事项

1. air-Q 撤管用管芯以非无菌状态供应。
2. 请在使用前检查 air-Q 撤管用管芯。丢弃所有损坏的管芯。
3. 在首次使用 air-Q 撤管用管芯之前，先练习一下如何使用。
4. 在开始移除 air-Q 之前，确认撤管用管芯牢牢就位位于 OETT 管内。
5. 在 air-Q 移除期间，对管芯牢牢施加向内的稳定力。
6. 在从 OETT 移除管芯期间，确保 OETT 没有移出气管。
7. 重新充盈 OETT 套囊并固定 OETT。在移除 air-Q 后，重新安装 OETT 接头并确认通气良好。
8. 如果通气不良，则移除 OETT 并通过其他方式重新建立适当的气道。
9. 在使用后，用温和的肥皂和清水彻底清洁可重复使用的 air-Q 撤管用管芯，然后用 Steris System 1 或 Sterrad 灭菌。
10. 可重复使用的 air-Q 管芯最多可使用十 (10) 次。
11. 在使用后丢弃所有一次性 air-Q 管芯。重复使用一次性设备可能会导致设备故障。不得重复使用。

不要使用高压灭菌。

EC REP

CE 0482

M T Promedt Consulting  
Altenhofstrasse 80 • D-66386 St. Ingbert  
德国  
电话 +49(0)6894.581020 • 传真 +49(0)6894.581021  
电子邮件: info@mt-procons.com  
www.mt-procons.com

5

## 保修

Cookgas, LLC 同意就 air-Q 撤管用管芯提供保修服务，保修期为发票日期后三十 (30) 日。保修范围仅包括制造缺陷。设备滥用或误用造成的缺陷将不在保修范围内。只有在授权分销商处购买，保修才有效。保修时，必须将有缺陷的 air-Q 撤管用管芯随原包装标签一起退货才有效。

Cookgas, LLC 不做任何明示或暗示的其他担保。

## 重要事项

air-Q 撤管用管芯采用不含乳胶的 VI 级材料制造。

## 独家分销商



有关订购信息，请联系：

30 Spur Dr. Ste D  
El Paso, TX 79906-5317 USA  
电话: 800-421-0024  
www.salterlabs.com

LC# 1060 Rev. A-5 3/26/18

6